

ОАО «ЗЭиМ» • ГОДОВОЙ ОТЧЕТ 2000



ZEiM plc • ANNUAL REPORT 2000

СОДЕРЖАНИЕ

CONTENTS

Обращение к акционерам	3	
ОАО «ЗЭиМ» — профиль фирмы	4	
События и факты	6	
Коммерческая деятельность	8	
Управление производством	10	
Качество	11	
Новая продукция	12	
Инжиниринг	14	
Инвестиционная деятельность	16	
Персонал	17	
Состав Совета директоров	18	
Состав ревизионной комиссии	19	
Состав Правления	19	
<hr/>		
Финансовая отчетность		
Бухгалтерский баланс	22	
Отчет о финансовых результатах	24	
Заключение аудитора	25	
Распределение прибыли	26	
Ценные бумаги общества	27	
Комментарий к финансовой отчетности	28	
<hr/>		
Развитие бизнес-системы	30	
Общая информация	32	

The letter to the shareholders	3	
ZEiM plc — the company profile	4	
Main events	6	
Commercial activities	8	
Production management	10	
Quality	11	
New products	12	
Engineering	14	
Investment activities	16	
Personnel	17	
Board of Directors	18	
Auditing committee	19	
Management Board	19	

<hr/>		
Financial Report		
Balance sheet	22	
Income statement	24	
Auditor's report	25	
Allocation of profit	26	
Securities of the company	27	
Comments to the financial report	28	

<hr/>		
Development of the business-system	30	
General information	32	



ОБРАЩЕНИЕ К АКЦИОНЕРАМ THE LETTER TO THE SHAREHOLDERS



Ненад Попович, председатель Совета директоров
Nenad Popovic, Chairman of the Board of Directors



Станислав Ляпунов, генеральный директор
Stanislav Lyapunov, General Director

Уважаемые акционеры!

Ни один бизнес в мире не способен выжить, если он не будет развиваться, приспосабливаясь к изменениям внешней среды и сохраняя при этом лучшее. Мне приятно сообщить вам, что в 2000 году наша компания продолжила движение вперед, стремясь полнее удовлетворять требования потребителей.

В отчетном году мы сохранили позиции на традиционных для нас рынках. Объем продаж и прибыли увеличился. Продолжилось развитие инжиниринга — в этом направлении были сделаны значимые шаги.

Как и все предыдущие годы, наш бизнес был социально ответственным — направленным не только на получение прибыли, но и на обустройство общества. Компания активно работала над вопросами качества — качества продукции, качества менеджмента, качества технических решений, качества жизни своих сотрудников и партнеров.

Наша система качества прошла сертификационный аудит органа ТЮФ СЕРТ (Германия) на соответствие международным стандартам ИСО 9001. Совершенствование процесса обеспечения высокого качества продолжается. Оно осуществляется также в рамках начавшейся реализации проекта «Самооценка как непрерывный процесс совершенствования ОАО «ЗЭИМ».

В 2000 году мы продолжали уделять особое внимание развитию внутрикорпоративной культуры на основе значимых для общества ценностей. Компания создавала благоприятные условия для самореализации работников. Мы удвоили затраты на обучение, вышли на лидирующие позиции по зарплате среди промышленных предприятий Чувашии.

В конце года компания вошла в состав созданного в России «Электротехнического холдинга «ЭЛЕКТРОПРОМИНВЕСТ», призванного поддерживать развитие отечественных товаропроизводителей. Холдинг объединил перспективные предприятия электротехнической отрасли. Интеграция в его рамках позволит нам эффективнее и полнее удовлетворять требования клиентов.

В начавшемся новом веке компания продолжает стремиться к долгосрочному открытому сотрудничеству и процветанию наших потребителей.

С наилучшими пожеланиями,

Председатель Совета директоров
Ненад Попович

Генеральный директор
Станислав Ляпунов

Dear shareholders,

no business in the world is able to survive unless it develops, adapts to the changing environment and maintains the best practice. I am pleased to report that in 2000 our company kept moving forward seeking to meet customers' requirements to a larger extent.

In the accounting year we have maintained our positions in the traditional markets. The volume of sales and profit has grown. We have kept on developing the engineering direction and have made significant steps.

As in previous years our business was socially responsible i.e. aimed not only at getting profit but also at improvement of social issues. The company has been actively working on the quality aspects — the quality of products, management, technical solutions and life standards of the employees and partners.

Our quality system has been certified by the certification organ TÜV CERT (Germany) on correspondence to ISO 9001 international standards. The quality improvement process is being implemented within the frame of the recently launched project „Self-Assessment as a Constant Process of Improvement of ZEiM plc“.

In 2000 we continued to pay special attention to the development of corporate culture based on the values significant for the society. The company has created favourable conditions for the employees' self-realisation. We have doubled the expenses on training and got to the top level on wages among industrial companies of Chuvashia.

At the end of the year the company became a member of the Electrotechnical Holding ELECTROPROMINVEST whose aim is to support domestic manufacturers. The Holding has integrated the perspective companies of the electrotechnical industry thus allowing us to satisfy the clients' needs more efficiently.

In the new century the company will continue to develop long-term open cooperation and promote welfare of our customers.

With best regards,

Nenad Popovic
Chairman of the Board
of Directors of ZEiM plc

Stanislav Lyapunov
General Director of ZEiM plc

ОАО «ЗЭиМ» — ПРОФИЛЬ ФИРМЫ

ZEiM plc — THE COMPANY PROFILE

Философия

Стратегическое мышление

Каждый из сотрудников фирмы в своих действиях ориентирован на достижение общих целей. Мы постоянно смотрим в будущее, оцениваем свои перспективы и возможности, всеми своими делами стремимся сделать нашу фирму сильнее и богаче. Мы должны уметь вовремя распознавать тенденции изменения внешней среды и менять наш бизнес с целью использования представляющихся возможностей.

Ориентация на клиента

Все наши действия направлены на наилучшее обслуживание клиента — будь то покупатель, потенциальный потребитель, партнер или работник нашей фирмы.

Постоянные изменения при сохранении лучшего

Внешние изменения ведут к необходимости постоянных нововведений (инноваций) внутри нашего бизнеса для наилучшего использования возможностей и внутреннего потенциала. Скорости внешних изменений и внутренних нововведений должны соответствовать друг другу.

Миссия

Мы стремимся к комплексному и инженеринговому решению проблем бизнеса у нашего клиента через производство и поставку средств автоматизации контроля и управления бытовых и промышленных систем высокого качества.

Мы содействуем прогрессу общества и изменяем взгляды клиента на нашу фирму через постоянные инновации и развитие всех сотрудников.

Philosophy

Strategic thinking

Each and every employee in his actions is oriented at the achievement of common objectives. We always look in the future, evaluate our perspectives and opportunities and do our best to make our company stronger and wealthier. We must be able to recognize the tendencies in the surrounding changes and improve our business in order to use available opportunities more efficiently.

Client orientation

All our actions are aimed at the best servicing of the client — a buyer, a potential customer, partner or the company employee.

Constant changes while maintaining the best practice

External changes lead to the need to implement constant innovations into our business for better use of our capabilities and inner potentials. The rates of external changes and internal innovations should correspond to each other.

Mission

We are striving to provide a complex engineering solution of business problems of our client through manufacture and delivery of high quality automation facilities for control of domestic and industrial systems.

We are supporting the social progress and are changing the client's opinion about our company by continuous innovations and development of all employees.



Лозунг

Инновации — наш путь к лидерству.

ОАО «ЗЭиМ» — материнская компания бизнес системы, состоящей из сети дочерних и аффилированных фирм (более 30)

Специализация — разработка и производство комплекса средств для автоматизированных систем управления технологическими процессами (АСУ ТП).

Основные бизнес-направления:

ОАО «ЗЭиМ»

- ▶ электрические исполнительные механизмы и приводы,
- ▶ электрифицированная трубопроводная запорно-регулирующая арматура,
- ▶ ультразвуковая расходо- и теплотметрия,
- ▶ приборы контроля и регулирования техпроцессов,
- ▶ микропроцессорные контроллеры,
- ▶ оборудование для энергоресурсосбережения,
- ▶ инжиниринг.

Дочерние и аффилированные фирмы

- ▶ автомобильная электроника,
- ▶ специальные микросхемы и датчики,
- ▶ товары народного потребления,
- ▶ торговля.

Motto

Innovations are our way to the top

ZEiM plc is the chief company of the business-system comprising the network of over 30 subsidiary and affiliated companies.

Specialization: development and production of the set of facilities for automated process control systems.

Main business directions

ZEiM plc

- ▶ electric actuators and drives
- ▶ electric stop and control valves
- ▶ ultrasonic flow meters and heat meters
- ▶ process control and regulation facilities
- ▶ microprocessor controllers
- ▶ energy and resources saving equipment
- ▶ engineering

Subsidiary and affiliated companies

- ▶ automobile electronics
- ▶ special integrated circuits and sensors
- ▶ consumer goods
- ▶ commercial activities



СОБЫТИЯ И ФАКТЫ

MAIN EVENTS

Январь

Введена в действие Система Качества, соответствующая международным стандартам ИСО 9001.

Март

Заключено соглашение о стратегическом сотрудничестве между ОАО «ЗЭиМ» и ЗАО «РТСофт» (г. Москва). В рамках данного соглашения создано и финансируется хозрасчетное подразделение Центр финансовой ответственности «ЗЭиМ-РТСофт» с целью концентрации инженерной и коммерческой деятельности по расширению рынков систем автоматизации.

Апрель

Начало реализации проекта «Самооценка как непрерывный процесс совершенствования ОАО «ЗЭиМ». Прошла встреча менеджеров ОАО «ЗЭиМ», консультантов фирмы «Recomate» (Швеция) и СМЦ «Приоритет» (г. Н. Новгород) по вопросу организации процесса самооценки на ОАО «ЗЭиМ».

Проведен сертификационный аудит Системы Качества представителями органа по сертификации TÜV CERT (Германия). Система Качества оценена положительно.

Состоялось годовое собрание акционеров ОАО «ЗЭиМ», на котором были утверждены итоги деятельности Общества за 1999 г., избран Совет директоров Общества, принято решение о выплате дивидендов за 1999 год.

Сентябрь

Подписан меморандум о сотрудничестве ОАО «ЗЭиМ» и ОАО «МОВЕН» (г. Москва) в области комплексных проектов по теплоснабжению, вентиляции, кондиционированию и созданию энергоэффективных систем.

Состоялась Конференция потребителей, была проведена Internet-конференция. В Конференции приняли участие представители 54 предприятий и организаций России, Украины, Белоруссии, Литвы. Принято решение о ежегодном проведении Конференции потребителей.

В Швейцарии прошла презентация кейса «ОАО «ЗЭиМ»: Как делать бизнес в посткризисной России?» в рамках известной программы Дерека Абелла «Управление технологическим предприятием». Кейсу присуждена награда Европейского фонда развития менеджмента как лучшему по международной категории.

January

Introduction of the Quality System corresponding to ISO 9001 International Standards.

March

Signing of the agreement on strategic cooperation between ZEiM plc and ZAO RTSoft, Moscow. Within the frame of the agreement the ZEiM-RTSoft profit centre has been set up and financed. Its objective is concentration of engineering and commercial activities on expansion of the automation systems markets.

April

Start-up of implementation of the project "Self-Assessment as a Constant Process of Improvement of ZEiM plc". The meeting of ZEiM plc managers, consultants of the Recomate (Sweden) and Prioritet Certification and Methodical Centre (Nizhni Novgorod, Russia) on organization of the self-assessment process at ZEiM plc was held.

The certification audit of the Quality System has been carried out by representatives of the TÜV CERT certification organ, Germany. The Quality System was evaluated positively.

ZEiM plc Annual Shareholders' Meeting took place where the company performance results in 1999 have been approved, the Board of Directors elected and the decision on dividends payment for 1999 was made.

September

The Memorandum of cooperation between ZEiM plc and MOVEN plc (Moscow) in the field of complex projects on heat supply, ventilation and air conditioning of energy-efficient systems has been signed.

We held the Consumers' Conference which was accompanied by the Internet conference. The conference participants represented 54 companies from Russia, Ukraine, Byelarus and Lithuania. The decision was made on holding yearly consumers' conferences.

In Switzerland the presentation of the case "ZEiM plc: Doing business in Post-Crisis Russia" within the well-known program of Derek Abell "Management of a Technological Company" was held. The case has won the award from the European Foundation for Management Development as the best case in the International category.

Октябрь

Выпущены облигации ОАО «ЗЭиМ» серии 01 сроком на один год с гарантированным доходом 26% годовых.

Декабрь

ОАО «ЗЭиМ», Энергосервисная компания «ЗЭиМ-ЭСКО», консультационно-образовательная фирма «Эйм» вошли в состав «Электротехнического холдинга «ЭЛЕКТРОПРОМИНВЕСТ» (г. Москва). В состав Холдинга также вошли Марпосадский кабельный завод (г. Мариинский Посад Чувашской Республики), Всероссийский научно-исследовательский, проектно-конструкторский и технологический институт релестроения с опытным производством (ВНИИР, г. Чебоксары), компании «Стройэнергосервис и Ко», «Энергогазсбыткомплект», «Энергопромжининг», «Строй-универсалкомплект» (г. Москва).

Подписан Коллективный договор на 2001 год между администрацией ОАО «ЗЭиМ» и профсоюзным комитетом.

В 2000 году проведены презентации продукции и услуг с выездом группы ведущих специалистов ОАО «ЗЭиМ» в города Красноярск (март), Новосибирск (июнь), Магнитогорск (декабрь).

Приняли участие в 17 выставках, среди которых «Энергосбережение-2000» (г. Москва — март), «Газ. Нефть — 2000» (г. Уфа — апрель, г. Казань — сентябрь), «Технологии из России — 2000» (г. Москва — май), «Управление — 2000» (г. Москва — октябрь), «Нефтегазэкспо» (г. Санкт-Петербург — ноябрь).

Государственный комитет Чувашской Республики по статистике признал ОАО «ЗЭиМ» лидером рейтинга среди предприятий крупного и среднего бизнеса Чувашии по итогам работы в 1999 г.

October

ZEiM plc issued the bonds of series "01" for one year with guaranteed income of 26% per year.

December

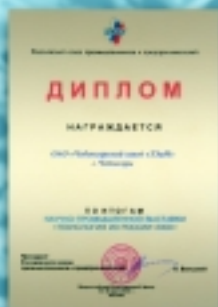
ZEiM plc, ZEiM-ESCO energy service company and AIM consulting and training company became members of the Electrotechnical Holding ELECTROPROMINVEST, Moscow. The Holding also comprised Marposadsky Cable Plant, Mariinsky Posad, All-Russian R&D Institute for Relay-Building (VNIIR), Cheboksary, Stroyenergосervice and Co., Energogassbytkomplekt, Energopromengineering, Stroyuniversalkomplekt, Moscow.

The collective agreement for 2001 between ZEiM plc Administration and trades committee has been signed.

In 2000 there were a number of presentations of products and services held by ZEiM plc chief specialists outside the Chuvash Republic: in Krasnoyarsk (in March), in Novosibirsk (in June) and in Magnotogorsk (in December).

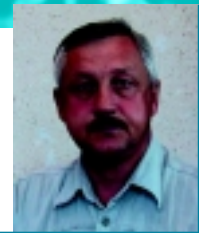
We have participated in 17 exhibitions such as "Energy Saving'2000" (Moscow, March) "Gas & Oil'2000" (Ufa, April and Kazan, September), "Technologies from Russia" (Moscow, May), "Management'2000" (Moscow, October), "Neftegazexpo" (St. Petersburg, November).

The Statistics State Committee of the Chuvash Republic has recognized ZEiM plc as the leader among large and small businesses in Chuvashia by the results of performance in 1999.



КОММЕРЧЕСКАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ

COMMERCIAL ACTIVITIES



Питерский В. Г., директор по маркетингу и продажам
Vladimir Pitersky, Marketing and Sales Director

В 2000 году в промышленности России складывалась в целом благоприятная ситуация. По итогам года рост объема продукции в машиностроении составил 15,5%, в приборостроении — 18,4%. Основными факторами роста производства стали: инвестиционная активность в отраслях промышленности, увеличение денежной составляющей в расчетах, ценовая конкурентоспособность отечественной техники на внутреннем рынке.

Наши усилия по расширению ассортимента продукции и услуг дали положительные результаты. Задачи бизнес-плана 2000 г. по росту объемов продаж выполнены: объем продаж основной продукции составил 177,2 млн. руб. (в действующих ценах). По сравнению с 1999 г. он увеличился на 38% — в действующих ценах и на 5% — в сопоставимых ценах.

Через сбытовую сеть завода реализовано продукции на сумму 67,7 млн. руб., или 39% от общего объема продаж. В 2000 году в сбытовую сеть входило более 40 участников.

Среди продуктовых направлений наиболее важными для нас являлись производство приводов для запорно-регулирующей арматуры и относительно недорогих промышленных контроллеров, — базовых компонентов при осуществлении комплексных поставок с сервисной поддержкой. В структуре продаж по бизнес-направлениям наибольшая доля — 47%, приходилась на группу электроисполнительных механизмов и приводов — традиционную для нас продукцию. Существенно возросли продажи приводов МЭОФ (электроисполнительные однооборотные фланцевые механизмы). Мы сохранили свои лидирующие позиции на рынке электроисполнительных механизмов. Объем продаж микропроцессорных контроллеров вырос на 10%, и, прежде всего, за счет освоения новых сегментов рынка.

Благодаря широкому ассортименту и универсальности автоматических систем наша продукция применяется во многих отраслях промышленности, в жилищно-коммунальном хозяйстве и агропромышленном комплексе.

В 2000 году увеличились продажи практически во все отрасли, что свидетельствует об улучшении финансового состояния предприятий — потребителей нашей продукции и о появившихся у них дополнительных возможностях совершенствования производства, в первую очередь, за счет автоматизации техпроцессов. Довольно высокая доля продаж (5% от общего объема), сохранилась за монтажными и пуско-наладочными организациями. Такие продажи гарантируют хороший уровень технической поддержки нашей продукции.

In 2000 the situation in the Russian industrial sphere was quite favourable. By the year results, the production volume growth in the machine building industry was 15.5%, in instrument engineering — 18.4%. The main production factors were investment activity in industrial sector, growth of cash proportion in settlements, price competitiveness of domestic equipment in the internal market.

Our efforts on enlarging the assortment of products and services have led to positive results. The objectives of the Business Plan '2000 on sales growth have been fulfilled: sales volume of main products was 177.2 million rubles (in effective prices). As compared to 1999 it increased by 38% in effective prices and by 5% — in comparable prices.

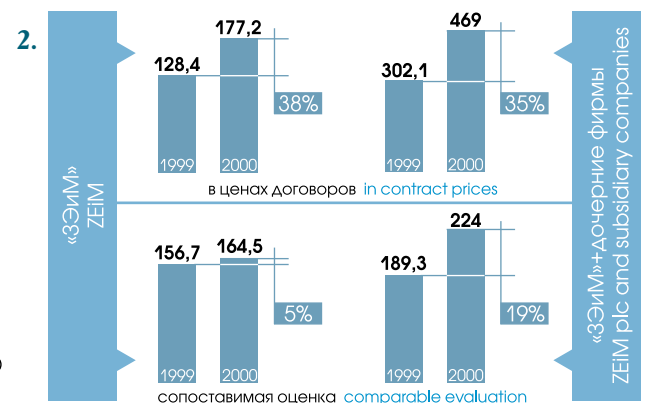
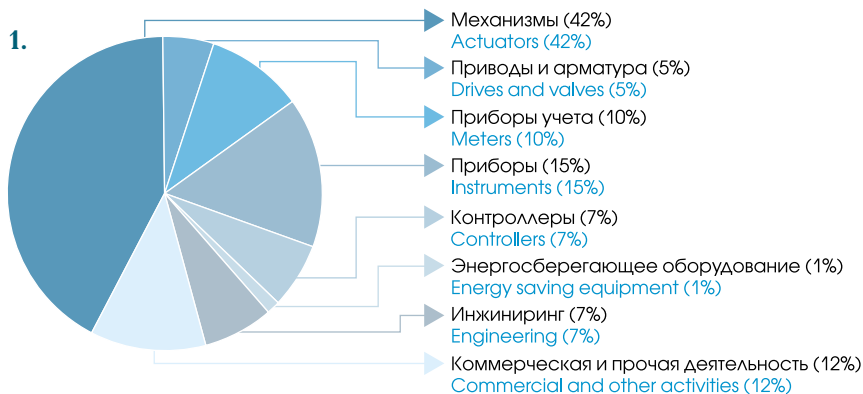
The products sold through the company sales network made 67.7 million rubles or 39% of the total sales volume. In 2000 there were over 40 participants in the sales network.

Among all our product directions the most important ones were manufacture of drives for stop and control valves and relatively cheap industrial controllers which are base components of complex deliveries supported by servicing. The electric actuators, our traditional products, were the largest part in the sales structure of business directions. There was a substantial growth of sales of the MEOF electric single-turn flanged actuators. We have maintained the leading position in the electric actuators market. Sales of microprocessor controllers rose by 10%, primarily due to the development of new market segments.

Due to wide assortment and versatility of automatic systems our products are being applied in many industries, public utilities and agricultural sector.

The export in 2000 was reduced to \$0.5 million. In the late 90s the company was twice recognized as the best exporter of the year in Russia. We hope that the available potential will allow us to rebuild the situation. As compared to 1999 the geography and structure of export haven't suffered considerable changes. The main products exported were actuators, instruments and spare parts. The products were exported to South East Asia (India, China, Viet Nam), Europe and Middle East.

The number of buyers of our products in 2000 rose by 12%. We have got new customers due to active performance of the



1. Структура продаж по бизнес-направлениям Breakdown of sales by business directions
2. Динамика объёма продаж (млн. руб.) Dynamics of sales volume (million rubles)

Объем экспорта в 2000 г. снизился и составил 0,5 млн. долларов. В конце 90-х годов завод дважды признавался лучшим экспортером года России. Мы надеемся, что имеющийся потенциал позволит нам восстановить позиции. По сравнению с 1999 г. география и структура экспортных поставок существенных изменений не претерпели. Основные виды продукции на экспорт: механизмы, приборная продукция и запасные части. Регионы экспорта — страны Юго-Восточной Азии (Индия, Китай, Вьетнам), страны Европы и Ближнего Востока.

В 2000 г. численность покупателей нашей продукции увеличилась на 12%. Новые потребители появляются благодаря активной деятельности завода на рынке. Мы считаем, что удовлетворенность наших клиентов — залог успехов, поэтому делаем все от нас зависящее, чтобы оправдать ожидания потребителей. Без тщательного изучения потребностей и ожиданий клиентов невозможно вести успешную деятельность, поэтому мы ставим задачу — более точно выявлять их текущие и перспективные потребности.

Своевременное выполнение договорных обязательств — один из важнейших критериев удовлетворенности потребителя. В 2000 г. основная доля заказов выполнялась в срок до 30 дней, за исключением некоторых изделий новой техники (45–60 дней). В 2001 г. ставится задача сокращения сроков поставок до 20 дней. Ведущую роль в ускорении сроков выполнения заказов должны сыграть дальнейшее внедрение ИСУП MAX и умение персонала успешно использовать возможности системы.

В целях более полного изучения потребностей и ожиданий наших потребителей в 2000 г. были проведены:

- ▶ презентации продукции в крупных промышленных регионах Урала и Сибири (Магнитогорск, Красноярск, Новосибирск) с участием ведущих специалистов ОАО «ЗЭиМ» и представителей фирм-участников сбытовой сети в данных регионах.
- ▶ Конференция потребителей, в которой приняли участие представители 54 предприятий и организаций России, Украины, Белоруссии и Литвы, включая представителей фирм-участников сбытовой сети. Принято решение о ежегодном проведении Конференции.
- ▶ Internet-конференция в рамках Конференции потребителей — для оперативного информирования клиентов, не имеющих возможности приехать на завод, о ходе проведения очной Конференции.

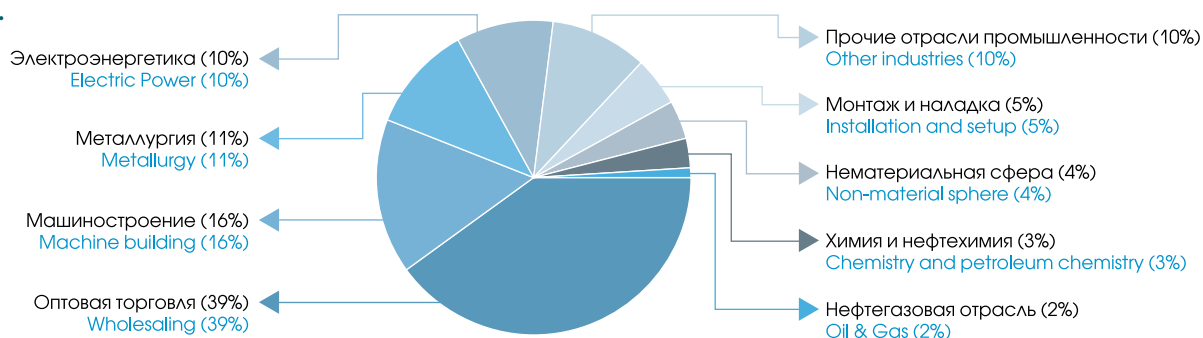
company in the market. We believe that satisfaction of our customers is half the battle and do all the best to meet their expectations. It is impossible to perform successfully without thorough study of customers' needs and expectations. To achieve this, we are setting the task to determine their current and perspective needs more accurately.

Timely settlement of contract commitments is one of the most important criteria of the customer satisfaction. In 2000 most orders were executed within 30 days except for some of new products (45–60 days). We have set the task in 2001 to reduce the lead-time to 20 days. The leading role in reducing lead-time will be played by implemented MAX Integrated Production Management System and skills of the personnel to apply the system capabilities.

In order to study our customers' needs and expectations more thoroughly we have carried out the following activities in 2000:

- ▶ Presentation of our products in the large industrial regions of the Urals and Siberia (in Magnitogorsk, Krasnoyarsk and Novosibirsk) with participation of ZEiM plc chief specialists and representatives of the companies-members of the sales network in these regions.
- ▶ Holding the Consumers' Conference in which representatives of 54 companies from Russia, Ukraine, Byelarus and Lithuania including representatives of the companies of the sales network took part. The decision has been made to hold the Conference every year.
- ▶ Internet-conference within the frame of the Customers' Conference, intended to provide the customers who were not able to attend the Conference with operative information on the Conference events.

3.



УПРАВЛЕНИЕ ПРОИЗВОДСТВОМ PRODUCTION MANAGEMENT



Ляпунов Д. С., директор по развитию и IT-технологиям
Dmitry Lyapunov, IT Development Director

Наличие единого информационного пространства на предприятии — один из важнейших факторов для успешного клиенто-ориентированного бизнеса. ОАО «ЗЭиМ» проводит активную политику по внедрению современных информационных технологий по четырем основным направлениям:

1. Внедрение ИСУП на базе системы MAX.

Внедрение системы управления производством в соответствии с принципами MRP-II позволило работать в современных стандартах управления и использовать все преимущества ИСУП для повышения эффективности производства.

В 2000 году завершена работа по внедрению производственных модулей. Это позволило управлять процессом выполнения заказов на отдельных этапах производственного цикла и продолжать работы по сокращению сроков их выполнения.

Проведена подготовительная работа по интеграции интранет-сервера «вЗЭиМодействие» с ИСУП «MAX». Теперь на основе OLAP-компонентов формируются различные отчеты по производству, в частности, «Остатки ТМЦ», «Основной план производства», «Загрузка мощностей подразделений», «Брак» и т.д.

2. Создание автоматизированной системы технической подготовки производства и электронного документооборота.

Конструкторская и технологическая подготовка производства ведется с использованием пакетов программ T-FLEX/CAD и ТехноПро, позволяющих сокращать время разработки конструкторской и технологической документации. Система технического документооборота МАКСИМ позволяет ускорять процесс ввода технических данных изделий в ИСУП MAX и сокращать сроки подготовки производства за счет организации параллельной и групповой работы конструкторских и технологических служб.

3. Развитие intranet-сети фирмы.

ОАО «ЗЭиМ» имеет развитую инфраструктуру для создания единого информационного пространства. На предприятии широко используются возможности Intranet, электронная почта превратилась из предмета «роскоши» в эффективный рабочий инструмент.

Летом 2000 г. завод расширил внешние каналы связи и теперь специалисты компании имеют возможность с одинаковой легкостью получать информацию как о работе собственного производства, так и о состоянии дел конкурентов и партнеров.

4. Развитие internet-сервера.

Состояние российского сектора интернета пока не позволяет говорить о доходности электронных продаж, поэтому компания сделала упор на обеспечении своих партнеров и клиентов информацией о деятельности посредством сайта. Для этого было разработано несколько механизмов распространения информации, в том числе созданы две новостные подписки — «Новости «ЗЭиМ» и «Новости АСУ ТП в internet». На нашем сайте www.zeim.ru внедрена и активно используется система заказа технической документации через internet, что существенно сокращает сроки получения информации. Начала функционировать служба приема заказов на поставку продукции через интернет.

В течение 2000 года количество посещений интернет-сайта возросло в 4 раза, что говорит о востребованности этого информационного ресурса.

Разработанная программа действий на 2001 год станет ступенью к созданию реально функционирующего механизма электронной коммерции.

Availability of common information system in the company is one of the most important factors for successful client-oriented business. ZEiM plc pursues the active policy of introduction of up-to-date information technologies on four main directions:

1. Introduction of the integrated production management system based on the MAX system.

The introduction of the production management system in accordance with the MRP-II principles allowed us to operate within the up-to-date management standards and apply all advantages of the integrated management system to raise the production efficiency.

In 2000 we have completed the implementation of production modules. This allowed us to control the process of orders execution in certain stages of the production cycle and continue to reduce lead-time.

We have carried out preliminary work on integration of the Intranet-server called "ZEiModeistvie" (this Russian word sounds similar to "interaction") with the MAX integrated production management system. Now, basing on the OLAP-components various production reports are being formed, in particular, "Inventory Balance", "Main Production Plan", "Units Production Capacities Utilization", "Reject" etc.

2. Creation of computer-aided system of technical preproduction and electronic documents circulation.

Design and technological preproduction are performed with the help of the T-Flex/CAD and TechnoPro packages software, which allow to reduce the time of design and technological documents development. The MAXIM technical documents circulation system allows to speed up the process of technical data entry to the MAX management system and to reduce the time of preproduction due to organization of parallel and group work of design and technological units.

3. Development of the company's Intranet-system

ZEiM plc has a well-developed infrastructure for building a common information system. The company applies the Intranet opportunities. E-mail from a luxurious thing turned into an efficient working tool.

In summer 2000 the plant has extended the external communication channels and now the company specialists have an opportunity to get information on the performance both of our company and the competitors and partners.

4. Development of the Internet-server

The condition of the Russian Internet sector does not allow to use electronic commerce efficiently. That is why the company emphasized the role of providing the partners and customers with information on the performance through the web-site. For this purpose several mechanisms for sharing the information have been developed including subscription for two bulletins, The News of ZEiM and The News of Automated Process Control Systems in Internet. On our web-site www.zeim.ru the system for ordering technical documentation through Internet has been introduced and is actively used. This reduces the time of receiving information considerably. We have organized the service for reception of orders for products delivery via Internet and it has started to function.

In 2000 the number of visitors of the web-site rose four times. This proves that this information resource is very popular.

The action plan for 2001 will be a stage in creation of an efficient e-commerce mechanism.



Стремление к высокому качеству — это атрибут процесса эффективного управления, фирменная идеология нашей компании и корпоративной культуры. Целью всей нашей работы в области качества является искреннее желание повысить удовлетворенность наших партнеров и клиентов, установить с ними долгосрочное деловое сотрудничество. Все знания и профессионализм сотрудников компании в 2000 году были направлены на обеспечение выполнения целей и задач в области качества. В 2000 г. на предприятии реализованы следующие мероприятия:

- ▶ введена в действие Система качества, соответствующая требованиям международных стандартов ИСО 9001–94 и успешно пройден аудит органа по сертификации ТЮФ СЕРТ (Германия);
- ▶ обеспечено снижение уровня несоответствий в производстве и количества претензий потребителей;
- ▶ определены приоритетные области для улучшения, работа над которыми будет способствовать укреплению позиций ОАО «ЗЭиМ» на отечественном и зарубежных рынках.

В 2000 году в компании началась активная реализация проектов «Качество» и «Самооценка как непрерывный процесс совершенствования ОАО «ЗЭиМ» по критериям премии Правительства РФ в области качества. Происходит изменение сознания и отношения персонала к вопросам качества.

Мы приступили к подготовке перехода на новый международный стандарт ИСО 9000–2000, который построен на принципах TQM. С целью реализации одного из принципов TQM — «принятие решений на основе фактов» — в компании внедряются следующие статистические методы: FMEA (анализ видов и последствий потенциальных отказов), SPC (статистическое управление процессами), MSA (анализ измерительных систем).

Была продолжена успешная сертификация продукции в системе ГОСТ Р, в результате чего примерно 75% выпускаемой номенклатуры продукции имеют Сертификаты соответствия.

Для реализации целей компании в области качества привлекаются внешние консультанты — специалисты Сертификационного методического центра «Приоритет» (Нижний Новгород), шведской фирмы «Recomate».

КАЧЕСТВО QUALITY

Ambition to achieve high quality is an attribute of the efficient management process, ideology of our company and corporate culture. The purpose of the whole scope of our work in the quality sphere is our true desire to raise satisfaction of our partners and customers and establish long-term business cooperation with them. All knowledge and professionalism of the company employees were aimed in 2000 at execution of objectives in the quality sphere. In 2000 we implemented the following:

- ▶ The Quality system corresponding to ISO 9001–94 requirements has been introduced and the audit performed by the TÜV CERT (Germany) has been successfully passed.
- ▶ The level of inadequacy in production and number of customers' claims has been reduced.
- ▶ The priority areas for improvement have been determined which will ensure consolidation of ZEiM plc position in the domestic and foreign markets.

In 2000 the company started to implement the projects 'Quality' and 'Self-Assessment as a Constant Process of ZEiM plc Improvement' based on criteria of the Russian Government Award in the quality sphere. This process helps to change the employees' minds and their attitude towards quality issues.

We have started to prepare the transition to the new international standard, ISO 9000–2000, based on the TQM principles. In order to implement one of the principles "Make Decisions Based on Facts", the company is introducing the following statistical methods: FMEA (the analysis of types and consequences of potential failures), SPC (statistical process management), MSA (the analysis of measurement systems).

We have continued certification of products in accordance with the GOST system. As a result, about 75% of the manufactured products have got the certificates of conformity.

To realize the company objectives in the quality sphere external consultants from Prioritet Certification Methodical Centre (Nizhni Novgorod, Russia) and Recomate (Sweden) have been involved.



НОВАЯ ПРОДУКЦИЯ NEW PRODUCTS



Гартфельдер В. А., директор Инженерно-исследовательского центра
Valentin Gartfelder, Director of Engineering and Research Centre

В последние годы ОАО «ЗЭиМ» существенно обновил ассортимент выпускаемой продукции практически по всем бизнес-направлениям.

В 2000 г. были продолжены разработка и освоение в производстве ряда новых электроисполнительных механизмов. Это механизмы малой серии для систем вентиляции и кондиционирования (МЭО-6,3, МЭОФ-6,3), механизмы для трубопроводной запорно-регулирующей арматуры большого диаметра (МЭПК-25000, МЭОФ-1000, МЭОФ-4000), механизмы во взрывозащищенном исполнении (МЭОФ-40ИВТ4, МЭПК-6300ИВТ4, МЭМ-16ИВТ4). Взрывозащищенные механизмы предназначены для установки на технологических линиях в нефтяной, газовой и химической отраслях. В 2000 г. началась разработка механизмов МЭОФ для атомных станций.

ОАО «ЗЭиМ» тесно работает с арматуростроительными предприятиями. Уже на стадии освоения механизмов параллельно проводится их «привязка» к трубопроводной арматуре. В 2000 г. проведено сопряжение с арматурой ряда отечественных производителей — ПК «Сплав» (г. Великий Новгород), «Автоматика — Инвест» (г. Тула), НПФ «ПРИС» (г. Нижнекамск), ОАО «САЗ» (г. Семенов, Нижегородская обл.), АО «Арматэк» (г. Санкт-Петербург).

С целью улучшения качества и надежности контроллера Р-130 проведена его модернизация. Р-130 по-прежнему входит в число самых распространенных контроллеров отечественного приборостроения.

Разработан интеллектуальный блок шлюза (смарт-шлюз) для контроллера Р-130, позволяющий связывать локальную сеть «Транзит» с устройствами верхнего уровня, работающими в системах открытого типа и поддерживающими международные стандарты протоколов обмена типа Ethernet, Profibus, Modbus и др.

ОАО «ЗЭиМ» и ЗАО «РТСофт» (г. Москва) ведут разработку микропроцессорных приборов нового поколения в соответствии с архитектурой открытых систем — контроллеров «КРОСС» и систем полевых приборов «ТРАССА». В дальнейшем на их аппаратной базе

In the recent years ZEiM plc has considerably updated the assortment of manufactured products practically in all business directions.

In 2000 the company kept on developing and mastering a number of new electric actuators, in particular, the MEO-6.3 / MEOF-6.3 small-size actuators for ventilation and conditioning systems, the MEPK-25000 / MEOF-100 / MEOF-4000 actuators for large-diameter stop and control valves, the MEOF-40IBVT4 / MEPK-6300IBVT4 / MEM-16IBVT4 explosion-proof actuators. The explosion-proof actuators are designed for mounting in the technological lines in oil, gas and chemical industries. In 2000 the development of the MEOF actuators for nuclear power stations started.

ZEiM plc has been working in close cooperation with valve manufacturers. The actuators have been adjusted to the valves in the stage of the actuators mastering. In 2000 the actuators have been ganged with the valves produced by such Russian manufacturers as PK Splav (Veliky Novgorod), Avtomatika-Invest (Tula), NPF PRIS (Nizhnekamsk), SAZ plc (Seменов), Armatek (St.Petersburg).

We have updated the R-130 controller to improve its quality and reliability. The R-130 controller is still one of the most popular controllers produced by domestic manufacturers.

We have developed the intelligent gateway unit ('smart-gateway') for the R-130 controller which allows to connect the TRANSIT local network with high level facilities operating in open systems and supporting the international standards of exchange protocols such as Ethernet, Profibus, Modbus etc.

ZEiM plc and ZAO RTSoft, Moscow are developing microprocessor controllers of the new generation in accordance with the open system architecture, in particular, the KROSS controllers and TRASSA field units systems. Further on, on their basis we are planning to develop the functional family for automation of various production lines in order to minimize the use of controllers of other manufacturers while building the automation systems. In 2000 we have completed a part of feasibility study — the samples production.



планируется разработка функционально-полного семейства приборов для автоматизации различных производств с целью минимального привлечения приборов сторонних изготовителей при построении систем автоматизации. В 2000 году проделана часть НИОКР — реализован этап изготовления макетных образцов.

Были отработаны технологии применения контроллеров Р-130 совместно с трансзвуковыми струйно-форсуночными аппаратами «Фисоник», а также в составе блочно-модульного теплового пункта БТП, производство которого освоено в 2000 г.

Аппараты «Фисоник», освоенные производством в 1999 г., совмещают в себе функции теплообменника и насоса, не потребляющего энергию. Используются в системах отопления и горячего водоснабжения. Кроме того, аппарат может быть использован в качестве смесителя, гомогенизатора, дозатора, дегазатора, вакуумного насоса, пароструйного подогревателя мазута, также выпускаемого ОАО «ЗЭиМ».

БТП представляет из себя проектно-компонованное изделие, состав и возможности которого определяются заказчиком. Комплектуется расходомерами и теплосчетчиками, электрифицированной запорно-регулирующей арматурой, контроллерами и управляющими устройствами производства как ОАО «ЗЭиМ», так и других компаний, а также разборными пластинчатыми теплообменниками и многоскоростными циркуляционными насосами ведущих российских и зарубежных фирм. Возможности предприятия позволяют специалистам ОАО «ЗЭиМ» проектировать и изготавливать БТП, рассчитанные на любую тепловую нагрузку, в соответствии с индивидуальными требованиями заказчика.

Освоено производство двухканальных расходомеров РУ-2К и теплосчетчиков UFEC-005-2С (2М).

В 2001 г. планируется освоить производство приборов учета нефтепродуктов — «Центросоник», будет начато серийное производство модификации расходомера UFM с более низкой ценой для трубопроводов малых диаметров.

We have implemented the technology of application of R-130 controllers together with the FISONIC transonic jet devices and as part of the modular heat plants mastered in 2000.

The FISONIC devices were mastered in 1999. They combine the functions of a heat exchanger and a pump that doesn't consume power. They are applied in heating and hot water supply. Besides, the device can be used as a mixer, homogenizer, dispenser, vacuum pump, steam jet fuel oil heater, also manufactured by ZEiM plc.

The structure and capabilities of the modular heat plant are determined by a customer. The plant can be complete with flow meters, heat meters, electric valves, controllers and control devices produced both by ZEiM plc and other companies. It can also be complete with demountable plate-type heat-exchangers and multispeed continuous-flow pumps produced by leading Russian and foreign manufacturers. The capabilities of the company allow the engineers to design and produce the heat plants in accordance with customers' individual requirements for any heat load.

We have also mastered the RU-2K two-channel flow meters and the UFEC-005-2C (2M) heat meters.

In 2000 the company is planning to master production of the Centrosonic oil meters and start up serial production of a rather cheap modification of the UFM flow meter for small diameter valves.



ИНЖИНИРИНГ ENGINEERING

Инжиниринг — одно из важнейших направлений для будущего нашей Компании. В числе прочих предпосылок успешного инжиниринга мы называем наличие квалифицированных операторов для осуществления этого вида деятельности. В нашей бизнес-системе это — НТЦ «ЗЭиМ-RTСофт», Инженерно-исследовательский центр, бизнес-единица «Сервис», ЗАО «ЗЭиМ-Инжиниринг», НПП «Редикон», КТ «ЗЭиМ-ЭСКО». Инжиниринговая деятельность сосредоточена на автоматизации различных технологических процессов в теплоэнергетике, металлургии, нефтехимии, пищевой промышленности и других отраслях. Разработаны и внедрены ряд проектов автоматизации котлоагрегатов, систем тепло- и электро-снабжения, непрерывного контроля качества плавки и пр. Проекты выполняются в полном объеме на базе серийных изделий собственного производства. Такая практика создает уникальную возможность концентрации и комплексного решения всех проблем потребителя (проектирования, поставки, ввода в эксплуатацию, технического сопровождения и модернизации, обучения и консультаций) с помощью одного партнера — ОАО «ЗЭиМ».

НТЦ «ЗЭиМ-RTСофт» совместно с ЗАО «RTСофт» (г. Москва) — стратегическим партнером ОАО «ЗЭиМ» — ведет разработку проектов АСУ ТП в соответствии с архитектурой открытых систем. Проекты выполняются на базе нового поколения средств автоматизации, осваиваемых заводом в серийном производстве, начиная с 2000 г.

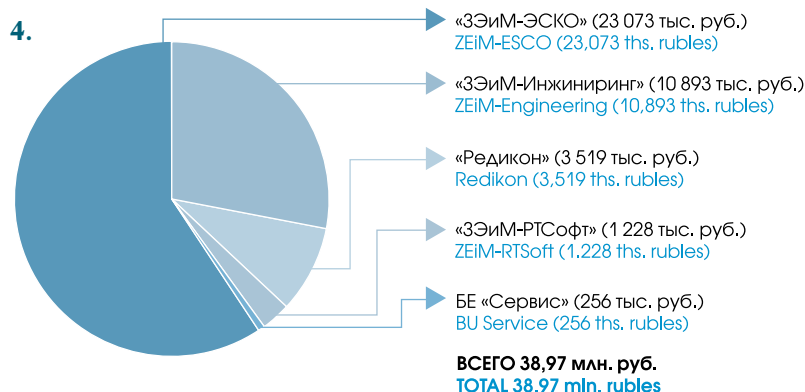
Особое место в инжиниринговой деятельности занимают энергосервисные услуги. Энергосервисная компания ЭСКО, созданная в 1998 г. как структурное подразделение ОАО «ЗЭиМ», с июля 2000 г. выступает на рынке энергосберегающих услуг как самостоятельное юридическое лицо — командитное товарищество «ЗЭиМ-ЭСКО». Продукция и услуги данной компании позволяют выявлять скрытые резервы и потери, связанные с потреблением энергоресурсов в различных сферах деятельности, решать задачи энергоресурсосбережения. Одним из направлений работы «ЗЭиМ-ЭСКО»

Engineering is one of the most important business sectors for our company. The prerequisite for successful engineering is availability of highly-qualified operators for this activity. In our business-system there are several operators such as NTC ZEiM-RTSoft, the Engineering and Research Centre, the Service business-unit, ZEiM-Engineering, NPP Redikon, KT ZEiM-ESCO. The engineering business has concentrated on automation of various processes in heat power, metallurgy, petrochemistry, food industry etc. The companies have developed and introduced a number of projects on automation of boiler units, heat and energy supply systems, systems for on-line smelting control etc. The projects are implemented on the basis of made-in production-line items. Such practice gives a unique opportunity to concentrate and provide complex solution of any problem of a customer (design, delivery, putting into operation, updating, training, consulting) with the help of only one partner — ZEiM plc.

NTC ZEiM-RTSoft together with RTSoft (Moscow), a strategic partner of ZEiM plc, are developing the projects for automated process control systems in accordance with the open structure architecture. The projects are implemented on the basis of automation facilities of new generation, being mastered by the company since 2000.

Energy services are an important part of the engineering activities. The ESCO energy service company founded in 1998 as a structural unit of ZEiM plc, since July 2000 acts an independent legal entity. The products and services of this company help to reveal hidden reserves and losses in energy consumption in various spheres of activity and solve energy saving problems.

One of ZEiM-ESCO activities is implementation of efficient energy saving applying advanced technologies and equipment with high economic efficiency. We can mention such technical solutions offered by ZEiM-ESCO as the developments in the field of nonconventional power sources. In particular, use of heat pumps allows to utilize water in rivers, ponds, artesian wells and return water of heat systems as a power source. ZEiM-ESCO also



является реализация эффективного энергосбережения с использованием «прорывных» технологий и оборудования с высоким экономическим эффектом. Среди технических предложений «ЗЭиМ-ЭСКО» — разработки в сфере использования нетрадиционных источников энергии. В частности, применение тепловых насосов позволяет использовать в качестве источника энергии воду рек, прудов, артезианских скважин, обратную воду теплосетей. Также предлагаются решения по производству биогаза и органических удобрений за счет утилизации отходов, внедрению теплоутилизаторов низкотемпературных дымовых газов, вентиляционных выбросов, сточных вод и др., применению ветрогенераторов.

ОАО «ЗЭиМ» занимает значительное место в программах энергосбережения в своем регионе и принимает активное участие в создании Демонстрационной зоны высокой энергетической эффективности «Чувашия» в рамках международного проекта Европейской экономической комиссии (ЕЭК) ООН «Энергетическая эффективность — 2000».

Наиболее крупные проекты инжиниринга:

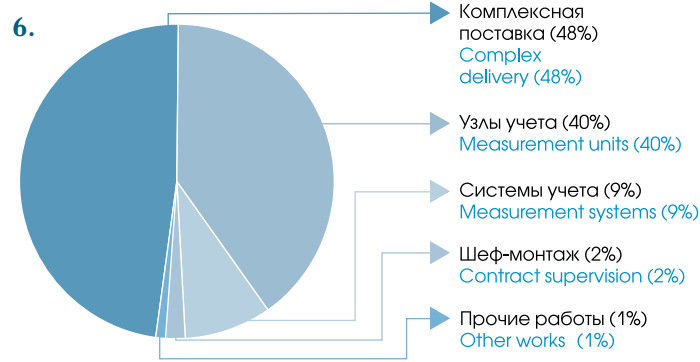
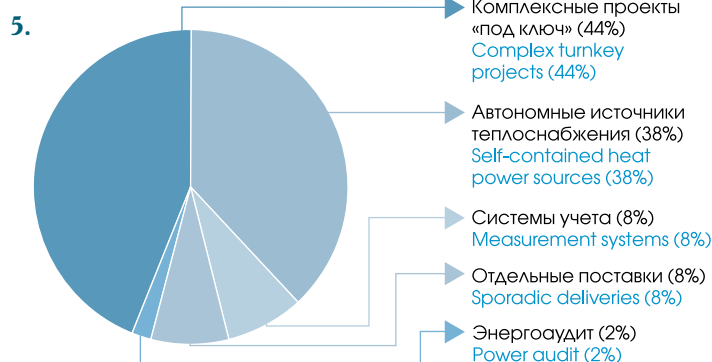
1. Разработка и изготовление блочных тепловых пунктов со шкафами управления для ЖКХ г. Нефтеюганска (заказ фирмы «Евросиб-Трейдинг»).
2. Реализация проекта по созданию энергоэффективной зоны «Чувашия» на базе п. Лапсары (г.Чебоксары).
3. Разработка и испытания АСУ приводами мельниц для ТЭС «Нейвели» (Индия) по заказу фирмы «ЗИО-Подольск».
4. Автоматизация котлоагрегатов №№ 5, 7 на Набережно-Челнинской ТЭЦ.
5. Автоматизация котельной тепловых сетей г. Магнитогорска.
6. Автоматизация котельной ОАО «МЕТАФРАКС» г. Губаха Пермской обл.

offers solutions on production of manure gas and organic fertilizers due to waste treatment, introduction of heat disposal plants for low-temperature furnace gases, sewage etc. and application of wind-powered generators.

ZEiM plc plays an important role in regional energy saving programs and takes an active part in creation of the Demonstration Zone of high energy efficiency called “Chuvashia” within the frame of the international project EEC UNO “Energy Efficiency’2000”.

The largest engineering projects are:

1. Development and manufacture of modular heat plants with control cabinets for public utilities in Nefteyugansk (ordered by Eurosib-Trading company).
2. Creation of energy efficiency zone “Chuvashia” in the settlement of Lapsary.
3. Development and testing of automated systems for control of mill drives for Neively thermal power station, India on order of ZIO-Podolsk company.
4. Automation of boiler units at the thermal power station in Naberezhnie Chelny.
5. Automation of the boiler house in the heat supply system in Magnitogorsk.
6. Automation of the boiler house of METAFRAKS plc in Gubakha, Permskaya region.



ИНВЕСТИЦИОННАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ

INVESTMENT ACTIVITIES



Горелов А. Ю., финансовый директор
Alexander Gorelov, Financial Director

Мы стремимся работать так, чтобы результатом реализации каждого инвестиционного проекта стало приращение производственного потенциала Компании и, в конечном итоге, повышение ее ценности. Развитие производственного потенциала обеспечивает конкурентоспособность Компании и ее будущее.

Источником финансирования перспективных разработок, нацеленных как на дальнейшее развитие традиционных для завода направлений, так и на расширение сфер деятельности и диверсификацию производства как и в прошлые годы являлись только собственные средства Компании.

В 2000 г. в основном удалось сбалансировать производственные мощности. Технический уровень производства значительно вырос. Продано или выведено из эксплуатации неиспользуемое и устаревшее оборудование. Коэффициент изношенности основных средств снизился в целом по предприятию на 4,1%, по группе «машины и оборудование» — на 15,8%, и на 1 января 2001 г. составил 40,6%. Общий коэффициент обновления основных средств — 14,3%.

В 2000 г. за счет эффективного управления закупками оборудования получена льгота по капитальным вложениям на сумму более 17 млн. руб.

We are striving to work so that every investment project results in increment of the company production potential and ultimately in increase of the company value. Development of the production potential ensures competitiveness of the company and its future.

As in previous years, own funds of the company were the only source of financing perspective developments aimed both at expanding activities spheres and production diversification.

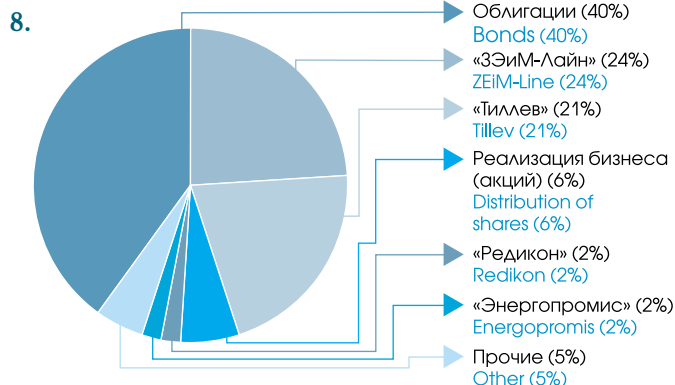
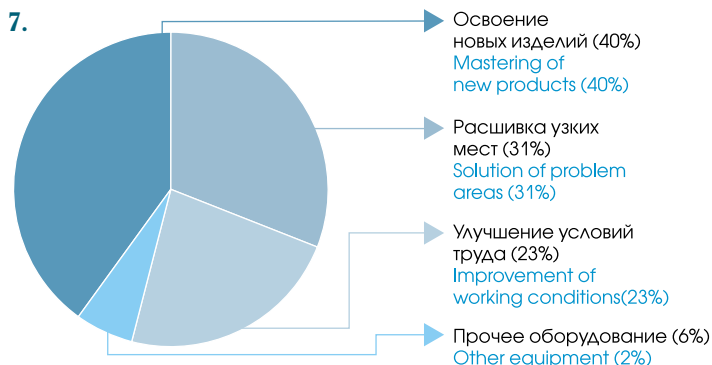
In 2000 we have managed to balance production capacities. Inactive or obsolete equipment has been sold or put out of operation. The depreciation reserve ratio of fixed assets decreased by 4.1% in the company as a whole, by 15.8% in the machines and equipment group, and on January 1, 2001 was 40.6%. The total ratio of fixed assets replacement was 14.3%.

Due to the efficient management of equipment procurement in 2000 the benefit on capital investment was over 17 million rubles.

Инвестиции Investments

По бизнес-плану на 2001 г., в тыс. руб. According to the business plan for 2001, in ths. rubles
2000 год, в тыс. руб. In 2000, in ths. rubles

Источники финансирования инвестиций Sources of investment financing		
Амортизационные отчисления Depreciation charge	6 543	8 000
Прибыль Profit	5 753	29 492
Прибыль на формирование дополнительного капитала Profit for additional capital formation	17 682	14 791
Издержки производства Production Costs	28 086	35 983
Средства в обороте Current assets	8 216	8 200
Направления использования инвестиций Directions of investments use		
Приобретение нового оборудования Aquisition of new equipment	21 638	23 291
НИОКР + подготовка производства R&D + preproduction	9 742	16 469
Развитие персонала Development of personnel	646	670
Реконструкция площадей Reconstruction of premises	22 068	13 835
Увеличение оборотных средств Increase of current assets	4 285	8 200
Другие направления Other directions	6 286	34 061



7. Структура целевого использования инвестиций на оборудование Breakdown of purpose use of equipment investments

8. Прибыль на вложенный капитал Return on investment



Мы считаем, что персонал — один из главных источников успешного ведения бизнеса, повышения конкурентоспособности фирмы. Инвестиции в развитие потенциала сотрудников рассматриваются руководством фирмы как приоритетные и самые эффективные.

Взаимоотношения внутри компании «ЗЭиМ» направлены на развитие корпоративной культуры, создание благоприятных условий для самореализации работников, их творческого и профессионального роста.

В 2000 году была внедрена методика психологического тестирования новых сотрудников, перспективной молодежи, проведен комплекс социологических исследований степени удовлетворенности персонала работ в компании. Собранные данные широко применялись при оказании помощи в «выстраивании» карьеры наиболее перспективных работников.

Действующий проект «Элита» помогает строить карьеру перспективным молодым работникам, развивать потенциал будущих управленцев. Проект «Золотой фонд» стимулирует наиболее профессиональных работников, как правило, более старшего поколения. Молодежный клуб «Инициатива» предоставляет молодым специалистам возможности всестороннего общения.

В 2000 году одним из главных направлений работы с персоналом оставалось обучение. В течение года был проведен комплекс обучающих мероприятий, в ходе которых число прошедших обучение составило около 550 человек или 40% всего персонала. Наиболее важные из этих мероприятий, в частности: обучение статистическим методам управления качеством (100 чел.), программа развития навыков командной работы (90 чел.), курс «Мастерство эффективного взаимодействия» с консультантом Р. Фрэнком Пьюселиком, курс «Мотивация творчества и системы мотивации персонала», реализованные программы обучения основам логистики, технологиям САПР, работе с системой MAX.

В течение года численность персонала увеличилась до 1 360 человек. «ЗЭиМ» вышел на лидирующие позиции по уровню оплаты труда среди промышленных предприятий Чувашской Республики.

We are convinced that personnel is one of the main sources of successful business performance and raising the ZEiM plc competitiveness. The company management considers investment in development of the employees potential as priority and most efficient.

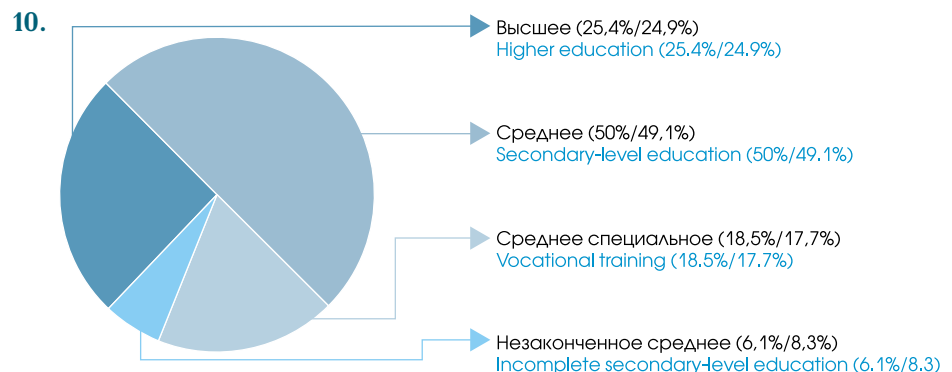
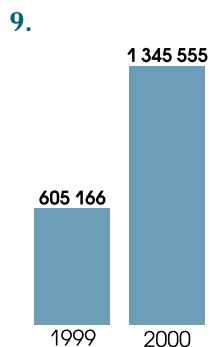
The interrelations inside ZEiM are aimed at development of corporate culture, creation of favourable conditions for employees self-realization and their constructive and professional growth.

In 2000 the company has introduced the procedure of psychological testing of new and perspective young employees. The set of social research concerned with employees satisfaction with work in the company has been carried out. The data obtained have been widely applied while supporting career development of most promising employees.

The "Elita" project helps to build the career of perspective young employees and develop the potential of future managers. The "Gold Fund" project encourages older highly-qualified employees. The "Initiative" youth club provides the young specialists with an opportunity of comprehensive communication.

Training has been one of the main directions of work with personnel in 2000. During the year ZEiM held the set of training activities which involved about 550 employees or 40% of the staff. The most important activities were the training in statistical methods of quality management, the program of development of team work skills, the training course "The Skill of Efficient Interaction" held by the American consultant R.F.Pucelic, the training course "Motivation of Creativity and the Systems of Personnel Motivation", programs on logistics fundamentals, CAD-technologies and work with MAX system.

By the end of the year the number of employees rose to 1,360. ZEiM plc has come out to top salary level among industrial enterprises of the Chuvash Republic.



СОСТАВ СОВЕТА ДИРЕКТОРОВ BOARD OF DIRECTORS

Ковалев Владимир Геннадьевич

Год рождения — 1950. Председатель Совета директоров, председатель Республиканской Энергетической Комиссии Чувашской Республики, г. Чебоксары

Ильин Виталий Константинович

Год рождения — 1951. Директор ЗАО «АМАКС-газ», г. Чебоксары

Ляпунов Станислав Иосифович

Год рождения — 1947. Генеральный директор ОАО «ЗЭиМ», г. Чебоксары

Малбашич Горан Богданович

Год рождения — 1960. Президент «АББ Реле-Чебоксары», г. Чебоксары

Малхазов Юрий Сергеевич

Год рождения — 1947. Президент ЗАО «Центр-прибор», г. Москва

Полонский Лев Самсонович

Год рождения — 1940. Заместитель генерального директора ЗАО «АМАКС», г. Москва

Соловьев Георг Васильевич

Год рождения — 1935. Генеральный директор ЗАО «ЗЭиМ-Лайн», г. Чебоксары

27 апреля 2001 г. состоялось годовое собрание акционеров, на котором был избран следующий состав Совета директоров:

Попович Ненад Неманьевич

Год рождения — 1966. Председатель Совета директоров ОАО «ЗЭиМ», председатель Совета директоров ЗАО «Электротехнический Холдинг «ЭЛЕКТРОПРОМИНВЕСТ»

Влахович Небойша Радославович

Год рождения — 1964. Директор по маркетингу и коммерции ЗАО «Электротехнический Холдинг «ЭЛЕКТРОПРОМИНВЕСТ»

Ковалев Владимир Геннадьевич

Год рождения — 1950. Председатель Республиканской Энергетической Комиссии Чувашской Республики, г. Чебоксары

Королев Вадим Александрович

Год рождения — 1964. Заместитель генерального директора ООО «Стройэнергосервис и Ко», г. Москва

Ляпунов Станислав Иосифович

Год рождения — 1947. Генеральный директор ОАО «ЗЭиМ», генеральный директор ЗАО «Электротехнический Холдинг «ЭЛЕКТРОПРОМИНВЕСТ»

Малбашич Горан Богданович

Год рождения — 1960. Президент «АББ Автоматизация», г. Чебоксары

Стукушин Александр Ильич

Год рождения — 1959. Директор по инвестициям и развитию ЗАО «Электротехнический Холдинг «ЭЛЕКТРОПРОМИНВЕСТ»

Vladimir Kovalev, Chairman

(born 1950). Chairman of the Republic Energy Commission of the Chuvash Republic (Cheboksary)

Vitaly Ilyin,

(born 1951). Director of AMAKS-Gas (Cheboksary)

Stanislav Lyapunov,

(born 1947). General Director of ZEiM plc (Cheboksary)

Goran Malbasic,

(born 1960). President of ABB Relay-Cheboksary (Cheboksary)

Yuri Malkhazov,

(born 1947). President of Centrpribor (Moscow)

Lev Polonsky,

(born 1940). Deputy General Director of AMAKS (Moscow)

Georg Solovyev,

(born 1935). General Director of ZEiM-Line (Cheboksary)

On April 27, 2001 the Annual Shareholders' Meeting was held where the following Board of Directors has been elected:

Nenad Popovic, Chairman

(born 1966). Chairman of Board of Directors of Electrotechnical Holding ELECTROPROMINVEST

Nebojsa Vlahovic,

(born 1964). Marketing and Commercial Director of Electrotechnical Holding ELECTROPROMINVEST

Vladimir Kovalev,

(born 1950). Chairman of the Republic Energy Commission of the Chuvash Republic (Cheboksary)

Vadim Korolev,

(born 1964). Deputy General Director of Stroy-energосervice & Co. (Moscow)

Stanislav Lyapunov,

(born 1947). General Director of ZEiM plc (Cheboksary) and Electrotechnical Holding ELECTROPROMINVEST

Goran Malbasic,

(born 1960). President of ABB Automation (Cheboksary)

Alexander Stukushin,

(born 1959). Investment and Development Director of Electrotechnical Holding ELECTROPROMINVEST

СОСТАВ РЕВИЗИОННОЙ КОМИССИИ AUDITING COMMITTEE

1. Мурлакова Марина Александровна — председатель комиссии, экономист ОАО «ЗЭиМ»
2. Белов Валерий Васильевич — продуктовый менеджер ОАО «ЗЭиМ»
3. Голубцова Галина Николаевна — исполнительный директор Торгового дома ПО «Промприбор»
4. Николаева Ирина Ильинична — заместитель начальника отдела Минфина РФ в Чувашской Республике
5. Цветкова Татьяна Александровна — менеджер по качеству ОАО «ЗЭиМ»

1. Marina Murlakova, Chairman, Economist at ZEiM plc
2. Valery Belov, Product Manager at ZEiM plc
3. Galina Golubtsova, Executive Director of Trading House of PO PROMPRIBOR
4. Irina Nikolaeva, Deputy Department Manager of the Ministry for Finance of the Chuvash Republic
5. Tatyana Tsvetkova, Quality Manager at ZEiM plc

СОСТАВ ПРАВЛЕНИЯ MANAGEMENT BOARD

Основной (рабочий) состав:

1. Ляпунов Станислав Иосифович — Председатель Правления, генеральный директор
2. Егорова Нина Васильевна — директор по качеству
3. Иванов Михаил Николаевич — коммерческий директор
4. Люкшина Галина Ивановна — директор по персоналу
5. Ляпунов Дмитрий Станиславович — начальник отдела развития автоматизированных систем управления
6. Гартфельдер Валентин Адольфович — технический директор
7. Селиванова Татьяна Александровна — главный бухгалтер

Расширенный состав:

1. Аргандеева Неля Викторовна — директор БЕ «Приборы»
2. Блохинцев Евгений Анатольевич — руководитель группы маркетинга ЦФО «ЗЭиМ-RTСофт»
3. Васильев Владимир Михайлович — заместитель генерального директора по вопросам безопасности
4. Карпов Игорь Васильевич — директор по производству
5. Кузнецов Анатолий Александрович — председатель профкома
6. Силаев Артем Владимирович — начальник юридического отдела
7. Солин Валерий Львович — директор БЕ «Расходомерия»
8. Сперанская Валентина Павловна — начальник инвестиционно-финансового отдела
9. Питерский Владимир Германович — директор инженерно-исследовательского центра
10. Филиппов Лев Алексеевич — заместитель технического директора
11. Чернышев Владимир Иванович — директор БЕ «ЭИМ и приводы»

Management Board

1. Stanislav Lyapunov, Chairman, General Director
2. Nina Egorova, Quality Director
3. Mikhail Ivanov, Commercial Director
4. Galina Lyukshina, Personnel Director
5. Dmitry Lyapunov, Manager of CAM Systems Department
6. Valentin Gartfelder, Technical Director
7. Tatyana Selivanova, Chief Accountant

Extended Management Board

1. Nela Argandeyeva, Director of Instruments Business Unit
2. Evgeny Blokhintsev, Manager of Marketing Group of ZEiM-RTSoft Profit Centre
3. Vladimir Vasilyev, Deputy General Director on Security
4. Igor Karpov, Production Director
5. Anatoly Kuznetsov, Trade Committee Chairman
6. Artem Silaev, Legal Department Manager
7. Valery Solin, Director of Flow Metering Business Unit
8. Valentina Speranskaya, Investment and Finance Manager
9. Vladimir Pitersky, Director of Engineering and Research Centre
10. Lev Filippov, Deputy Technical Director
11. Vladimir Chernyshev, Director of Actuators and Drives Business Unit



<http://www.zeim.ru>



www.zeim.ru – круглосуточно информация о производимых средствах для АСУ ТП и энергоресурсосбережения, комплексных решениях, методиках управления и организации бизнеса

www.zeim.ru is round the clock information on facilities produced for automated process control systems and energy saving, complex decisions, methods of management and business organisation

СОДЕРЖАНИЕ

Бухгалтерский баланс	22	
Отчет о финансовых результатах	24	
Заключение аудитора	25	
Распределение прибыли	26	
Ценные бумаги общества	27	
Комментарий к финансовой отчетности	28	

CONTENTS

Balance sheet	22	
Income statement	24	
Auditor's report	25	
Allocation of profit	26	
Securities of the company	27	
Comments to the financial report	28	

БУХГАЛТЕРСКИЙ БАЛАНС

BALANCE SHEET

Актив Assets

На 2001.01.01, в тыс. руб. As of 2001.01.01, in ths. rubles

На 2000.01.01, в тыс. руб. As of 2000.01.01, in ths. rubles

Код строки Line code

I. ВНЕОБОРОТНЫЕ АКТИВЫ NON-WORKING ASSETS			
Нематериальные активы (04, 05) Non-tangible assets	110	1 183	2 390
в том числе including:			
патенты, лицензии, товарные знаки (знаки обслуживания), иные аналогичные с перечисленными права и активы <i>patents, licenses, trade marks (signs of service), other similar rights and assets</i>	111	1 183	2 390
Основные средства (01, 02, 03) Fixed asset	120	99 182	121 725
в том числе including:			
здания, машины и оборудование <i>buildings, machines and equipment</i>	122	99 058	121 265
Незавершенное строительство (07, 08, 16, 61) Incomplete construction	130	2 427	1 326
Долгосрочные финансовые вложения (06, 82) Long-term investment	140	4 567	6 182
в том числе including:			
инвестиции в дочерние общества <i>investments in subsidiary companies</i>	141	3 919	5 451
инвестиции в зависимые общества <i>investments in dependent companies</i>	142	268	276
инвестиции в другие организации <i>investments in other organisations</i>	143	2	3
прочие долгосрочные финансовые вложения <i>other long-term financial investments</i>	145	378	452
Итого по разделу I Total	190	107 359	131 623
II. ОБОРОТНЫЕ АКТИВЫ WORKING ASSETS			
Запасы Stocks	210	29 944	42 880
в том числе including:			
сырье, материалы и другие аналогичные ценности (10, 12, 13, 16) <i>raw materials, materials and similar</i>	211	17 489	24 476
затраты в незавершенном производстве (издержках обращения) (20, 21, 23, 29, 30, 36, 44) <i>costs of work in proces</i>	213	3 161	6 175
готовая продукция и товары для перепродажи (16, 40, 41) <i>finished goods and products for resale</i>	214	8 860	11 731
товары отгруженные (45) <i>goods shipped</i>	215		
расходы будущих периодов (31) <i>deferred charges</i>	216	434	498
Налог на добавленную стоимость по приобретенным ценностям (19) VAT on purchased valuables	220	1 342	283
Дебиторская задолженность (платежи по которой ожидаются более чем через 12 месяцев после отчетной даты) <i>Debts receivable (payments expected in more than 12 months)</i>	230	—	—
Дебиторская задолженность (платежи по которой ожидаются в течение 12 месяцев после отчетной даты) <i>Debts receivable (payments expected within 12 months)</i>	240	29 651	36 155
в том числе including:			
покупатели и заказчики <i>buyers and customers</i>	241	9 023	8 005
авансы выданные (61) <i>advance payments made</i>	245	4 295	9 313
прочие дебиторы <i>other debtors</i>	246	16 333	18 837
Краткосрочные финансовые вложения (56, 58, 82) Short-term investments	250	15 801	12 775
Денежные средства Funds	260	3 972	5 857
в том числе including:			
касса (50) <i>cash on hand</i>	261	28	23
расчетные счета (51) <i>clearing accounts</i>	262	1 717	3 932
валютные счета (52) <i>currency accounts</i>	263	60	64
прочие денежные средства (55, 56, 57) <i>other funds</i>	264	2 167	1 838
Итого по разделу II Total	290	80 710	97 950
БАЛАНС (сумма строк 190+290) ASSETS TOTAL	399	188 069	229 573

Пассив Liabilities

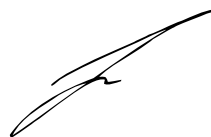
На 2001.01.01, в тыс. руб. As of 2001.01.01, in ths. rubles

На 2000.01.01, в тыс. руб. As of 2000.01.01, in ths. rubles

Код строки Line code

III. КАПИТАЛ И РЕЗЕРВЫ CAPITAL AND RESERVES			
Уставный капитал (85) Authorized Capital	410	56 500	56 500
Добавочный капитал (87) Additional Capital	420	46 939	64 542
Резервный капитал (86) Reserve Capital	430	14 125	14 125
Фонд социальной сферы (88) Social Fund	440	11	893
Фонд накопления (88) Accumulation Fund	441	962	46 064
Фонд потребления (88) Consumption Fund	442	542	548
Целевое финансирование и поступления (96) Targeted financing and earnings	450	125	73
Нераспределенная прибыль прошлых лет (87) Retained profit of previous years	460	48 323	18 923
Итого по разделу III Total	490	167 527	201 668
V. КРАТКОСРОЧНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА SHORT-TERM LIABILITIES			
Займы и кредиты (90, 94) Borrowed funds	610	—	5 597
<i>в том числе including:</i>			
кредиты банков, подлежащие погашению в течение 12 месяцев после отчетной даты <i>credits of banks, subject to be redeemed within 12 months after accounting date</i>	611	—	4 597
займы, подлежащие погашению в течение 12 месяцев после отчетной даты <i>loans, subject to be redeemed within 12 months after accounting date</i>	612	—	1 000
Кредиторская задолженность Accounts payable	620	20 244	22 130
<i>в том числе including:</i>			
поставщики и подрядчики (60, 76) suppliers and subcontractors	621	7 881	3 091
задолженность перед персоналом организации (70) indebtedness before employees	624	—	487
задолженность перед государственными внебюджетными фондами (69) indebtedness before state non-budget funds	625	—	886
задолженность перед бюджетом (68) payments to budget	626	—	4091
авансы полученные (64) advances received	627	2 282	10 182
прочие кредиторы other creditors	628	10 081	3 393
Задолженность участникам (учредителям) по выплате доходов (75) <i>Indebtedness to participants (founders) on income payment</i>	630	194	178
Доходы будущих периодов (83) Deferred income	640	104	0
Итого по разделу V Total	690	20 542	27 905
БАЛАНС (сумма строк 490+590+690) ASSETS TOTAL	700	188 069	229 573

Генеральный директор ОАО «ЗЭиМ»
General Director of ZEiM plc



Ляпунов С. И.
S. I. Lyapunov

Главный бухгалтер
Chief Accountant



Селиванова Т. А.
T. A. Selivanova

ОТЧЕТ О ФИНАНСОВЫХ РЕЗУЛЬТАТАХ

INCOME STATEMENT

Отчет о прибылях и убытках ОАО «ЗЭиМ» Explanation of some items of the profit and loss statement

За отчетный период по отгрузке, в тыс. руб. For the accounting period, shipped, in ths. rubles

За аналогичный период прошлого года, тыс. руб. For the similar period of 1999, in ths. rubles

Код строки Line code

I. Доходы и расходы по обычным видам деятельности Income and expenses on usual types of activity			
Выручка (нетто) от реализации продукции, работ, услуг (за минусом налога на добавленную стоимость, акцизов и аналогичных обязательных платежей) Net receipts from sales of products, works, services (less value added tax, excises and similar obligatory payments)	010	179 273,4	214 457
в том числе от продажи including from sale of:			
Товары Goods	011	34 599	20 157
Себестоимость проданных товаров, продукции, работ, услуг Cost of sold goods, products, works, services	020	119 515,5	149 549
в том числе от продажи including from sale of:			
Товары Goods	021	30 624	16 300
Валовая прибыль Gross margin	029	59 757,9	64 908
Коммерческие расходы Commercial expenses	030	5 013,1	7 444
Управленческие расходы Administration expenses	040	—	—
Прибыль (убыток) от продаж (строки 010-020-030-40) Profit (loss) from sale	050	54 744,8	57 464
II. Операционные доходы и расходы Operating income and expenses			
Проценты к получению Interest receivable	060	135	268
Проценты к уплате Interest payable	070	0	0
Доходы от участия в других организациях Income from participation in other organizations	080	1 389,9	1 557
Прочие операционные доходы Other operating income	090	2 640,6	1 416
Прочие операционные расходы Other operating expenses	100	4 737,5	5 628
III. Внереализационные доходы и расходы Non-sales income and expenses			
Прочие внереализационные доходы Other non-sales income	120	390,1	579
Прочие внереализационные расходы Other non-sales expenses	130	175,7	294
Прибыль (убыток) до налогообложения (строки 050+060-070+080+090-100+120-130) Profit (loss) before tax	140	54 387,2	55 362
Налог на прибыль и иные аналогичные обязательные платежи Tax on profit and other similar obligatory payments	150	13 753,7	10 815
Прибыль (убыток) от обычной деятельности Profit (loss) from ordinary activity	160	40 633,5	44 547
IV. Чрезвычайные доходы и расходы Extraordinary income and expenses			
Чрезвычайные доходы Extraordinary profits	170	—	—
Чрезвычайные расходы Extraordinary expenses	180	—	680
Чистая прибыль (нераспределенная прибыль (убыток) отчетного периода) (строки 160+170-180) Net profit (retained profit (loss) for the accounting period)	190	40 633,5	43 867

Расшифровка отдельных прибылей и убытков Profit and loss statement

За отчетный период в тыс. руб. For the accounting period, in ths. rubles

За аналогичный период прошлого года, тыс. руб. For the similar period in 1999, in ths. rubles

Код строки Line code

		прибыль profit	убыток loss	прибыль profit	убыток loss
Штрафы, пени и неустойки, признанные или по которым получены решения суда (арбитражного суда) об их взыскании Fines and penalties, recognized or subject for recovery under court/arbitration award	210	1,54	—	49,00	6,20
Прибыль (убыток) прошлых лет Profit (loss) of previous years	220	—	—	14,8	12,7
Курсовые разницы по операциям в иностранной валюте Rate differences on operations in foreign exchange	240	112,3	27,13	242,07	23,96
Списание дебиторских и кредиторских задолженностей, по которым истек срок исковой давности Amortization of accounts payable/expired receivable with period of limitation	260	199,3	22,87	155,69	17,57

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

АУДИТОРСКОЙ КОМПАНИИ «КОНСУЛЬТАНТ»
заинтересованным лицам о бухгалтерской отчетности
ОАО «Завод электроники и механики» за 2000 год
г. Чебоксары 15 марта 2001 г.

1. Нами проведен аудит прилагаемой бухгалтерской отчетности ОАО «Завод электроники и механики» за 2000 г. Данная отчетность подготовлена исполнительным органом ОАО «Завод электроники и механики», исходя из Федерального закона РФ № 129-ФЗ от 21.11.1996 года «О бухгалтерском учете» (с последующими изменениями и дополнениями), Положения о бухгалтерском учете и бухгалтерской отчетности в РФ, утвержденного приказом Министерства финансов РФ № 34Н от 29.07.1998 года (с последующими изменениями и дополнениями), Положения по бухгалтерскому учету «Бухгалтерская отчетность организаций», утвержденного приказом Министерства финансов РФ № 43Н от 06.07.99 г. (ПБУ 4/99), Приказа № 4Н МФ РФ от 13.01.2000 г. «О формах бухгалтерской отчетности организаций», методических рекомендаций о порядке формирования показателей бухгалтерской отчетности организации, утвержденных приказом МФ РФ от 28.06.2000 г. № 60Н.

2. Ответственность за подготовку данной отчетности несет исполнительный орган ОАО «Завод электроники и механики». Наша обязанность заключается в том, чтобы высказать мнение о достоверности во всех существенных аспектах данной отчетности на основе проведенного аудита.

3. Мы проводили аудит в соответствии с Временными правилами аудиторской деятельности в Российской Федерации, утвержденными Указом Президента РФ № 2263 от 22.12.1993 года, Основными критериями (системой показателей) деятельности экономических субъектов, по которым их бухгалтерская (финансовая) отчетность подлежит обязательной ежегодной аудиторской проверке, утвержденными Постановлением Правительства РФ № 1355 от 07.12.1994 года. Аудит планировался и проводился таким образом, чтобы получить достаточную уверенность в том, что бухгалтерская отчетность не содержит существенных искажений.

Аудит включал проверку на выборочной основе подтверждений числовых данных и пояснений, содержащихся в бухгалтерской отчетности. Мы полагаем, что проведенный аудит дает достаточные основания для того, чтобы высказать мнение о достоверности данной отчетности.

4. По нашему мнению, прилагаемая к настоящему ЗаклЮчению бухгалтерская отчетность достоверна, т. е. подготовлена таким образом, чтобы обеспечить во всех существенных аспектах отражение активов и пассивов ОАО «ЗЭиМ» по состоянию на 01 января 2001 г. и финансовых результатов его деятельности за 2000 г.



Генеральный директор
ЗАО «Аудиторская компания «Консультант»
Иванова Р.П.

CONCLUSION

MADE BY THE CONSULTANT AUDITOR COMPANY
on financial statement of
the Electronics and Mechanics Plant plc for 2000
Cheboksary 15 March 2001

1. We have audited the financial statements of the Electronics and Mechanics Plant plc as of December 31, 2000. The financial statements have been prepared by the executive body of the Electronics and Mechanics Plant plc in accordance with Federal Law No. 129-FZ of the Russian Federation of November 21, 1996 "On Accounting" (with subsequent amendments and additions), the Regulations on Accounting and Financial Statements in the Russian Federation approved by Order No. 34N of the Ministry of Finance of RF of July 29, 1998 (with subsequent amendments and additions), the Accounting Regulations "Financial Statements in Organisations" approved by Order No. 43N of the Ministry of Finance of RF of July 6, 1999 (PBU 4/99), Order No. 4N "On the Form of Accounting in Organisations" of the Ministry of Finance of RF of January 13, 2001, the methodical recommendations on the procedure of indicators formation in the organisation accounting, approved by Order No. 60N of the Ministry of Finance of RF of June 28, 2000.

2. These financial statements are the responsibility of the Executive Body of the Electronics and Mechanics Plant plc. Our responsibility is to express our opinion on accuracy of these financial statements based on our audits.

3. Our audit was conducted in accordance with the Provisional Rules of Auditing in the Russian Federation approved by Decree No. 2263 of President of RF of December 22, 1993, the Principal Criteria (the Indicators System) of economic subjects' performance according to which their financial statements are subject to compulsory annual auditing, approved by Act of the RF Government No. 1355 of December 7, 1994. The audit was planned and performed to obtain reasonable assurance about whether the financial statements are free from material misstatement.

We have examined on a test basis evidence supporting the amounts and disclosures in the financial statements. We believe that the performed audit provides a reasonable basis to express our opinion on accuracy of these financial statements.

4. In our opinion, the financial statements referred to above are true i.e. present, in all material respects, the financial position of the Electronics and Mechanics Plant at January 1, 2001 and consolidated results of operation in 2000.



R.P. Ivanova
General Director
of CONSULTANT Auditor Company

РАСПРЕДЕЛЕНИЕ ПРИБЫЛИ
ALLOCATION OF PROFIT

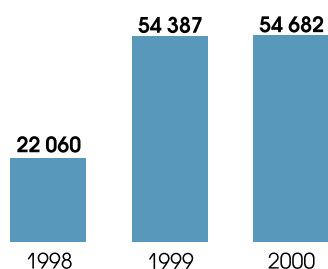
Прибыль Profit

	1998		1999		2000	
	прогноз planned	факт actual	прогноз planned	факт actual	прогноз planned	факт actual
Выручка от реализации продукции, работ и услуг, тыс. руб. Receipts from sales of products, works and services, in ths. rubles	112 506	98 221	95 362	179 273	264 649	214 457
Прибыль от реализации, тыс. руб. Profit from sales, in ths. rubles	29 324	22 588	20 026	54 744	44 196	57 464
Прибыль от финансово-хозяйственной деятельности (балансовая прибыль), тыс. руб. Profit from financial and economic activity (balance profit), in ths. rubles	26 919	22 060	17 406	54 387	42 461	54 682
Чистая прибыль, тыс. руб. Net profit, in ths. rubles	17 672	14 756	9 753	40 634	33 676	43 867

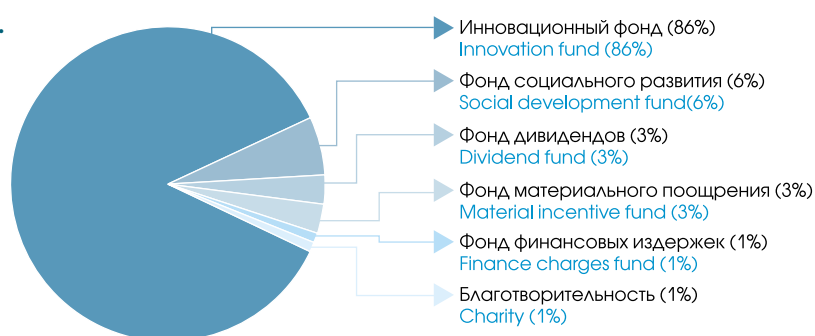
Использование чистой прибыли Allocation of net profit

	1998	1999	2000
Чистая прибыль отчетного года (тыс. руб./% к балансовой прибыли) Net profit of the accounting year (ths. rubles/as a percentage of balance profit)	14 756/66,9	40 634/74,7	43 867/80,2
Инновационный фонд (тыс. руб./% к чистой прибыли) Innovation fund (ths. rubles/as a percentage of net profit)	1 934,4/13,1	12 959/45,3	23 435/86,0
Фонд социального развития (тыс. руб./% к чистой прибыли) Social development fund (ths. rubles/as a percentage of net profit)	450,8/3,1	508,5/1,2	1682/6,2
Фонд материального поощрения (тыс. руб./% к чистой прибыли) Material incentive fund (ths. rubles/as a percentage of net profit)	280,2/1,9	706,3/1,7	768/2,8
Фонд финансовых издержек (тыс. руб./% к чистой прибыли) Finance charges fund (ths. rubles/as a percentage of net profit)	372,5/2,5	124/0,3	276/1,0
Фонд дивидендов (тыс. руб./% к чистой прибыли) Dividend fund (ths. rubles/as a percentage of net profit)	204,4/1,4	630/1,6	952/3,5
Благотворительные цели (тыс. руб./% к чистой прибыли) Charity activities (ths. rubles/as a percentage of net profit)	52/0,1	78/0,2	125/0,5
Свободный остаток прибыли (тыс. руб./% к чистой прибыли) Spare balance of profit (ths. rubles/as a percentage of net profit)	13 351,4/90,5	13 320,0/32,8	18 923/43,1
Всего использовано (тыс. руб./% к балансовой прибыли) Total (ths. rubles/as a percentage of balance profit)			27 238/71,6

11.



12.



Характеристика акционерного капитала **Characteristic of share capital**

	1998	1999	2000
Уставный капитал общества, тыс. руб. <i>Authorized capital of ZEM plc, in ths. rubles</i>	2 260	56 500	56 500
Доход на акционерный капитал (один рубль чистой прибыли на один рубль акционерного капитала), руб. <i>Profit on the share capital (one rouble of net profit per one rouble of share capital) in rubles</i>	6,52	0,72*	0,78*
Доход на капитал (один рубль чистой прибыли на рубль капитала), руб. <i>Yield on capital (one rouble of net profit per rouble of capital), in rubles</i>	0,11	0,24	0,21
Количество акций <i>Number of shares</i>	113 000	113 000	1 130 000**
привилегированных, шт. <i>preference shares, pcs.</i>	23 125	23 125	231 250
обыкновенных (голосующих), шт. <i>ordinary shares, pcs.</i>	89 875	89 875	898 750
Количество акционеров (в т.ч. владельцев обыкновенных акций в 2000 г.) <i>Number of shareholders, including owners of ordinary shares</i>	3 600	3 463	3 348 (1 338)
Дивиденды на одну акцию, руб. <i>Dividends per share, in rubles</i>			
на привилегированную <i>per preference shares</i>	3,6	13,0	3,6**
на обыкновенную <i>per ordinary shares</i>	1,37	12,0	1,85**
Номинальная стоимость акции, руб. <i>Nominal value of shares, in rubles</i>	20	500*	50**
Балансовая стоимость (стоимость чистых активов) одной обыкновенной акции, руб. <i>Book cost (net assets value) of ordinary share, in rubles</i>	1 069	1 470	224**
Общий доход акционеров (чистая прибыль, направляемая на выплату дивидендов, без учета налогов), тыс. руб. <i>Total profit of shareholders (net profit, directed on the payment of dividends, less taxes), in ths. rubles</i>	206,2	1 374	2 500
по привилегированным акциям <i>preference shares</i>	83,2	296,2	832,5
по обыкновенным акциям <i>ordinary shares</i>	123,0	1 077	1 667,5
Доход (чистая прибыль) на одну обыкновенную акцию, руб. <i>Net profit per ordinary share, in rubles</i>	164,2	452,2	48,8**
Балансовая прибыль на одну обыкновенную акцию, руб. <i>Balance profit per ordinary share, in rubles</i>	245,5	605,1	60,8**

Примечание:

* — В 1999 г. часть добавочного капитала в сумме 54 240 тыс.руб. по решению общего собрания акционеров была направлена на увеличение уставного капитала.

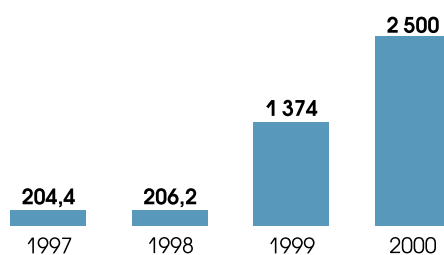
** — В 2000 г. произведено дробление акций — одна акция номинальной стоимостью 500 руб. конвертирована в 10 акций номинальной стоимостью 50 руб.

Note:

* In 1999 a part of additional capital, in particular, 54,240 ths. rubles on the decision of the shareholders' meeting was allotted to increase of the authorized capital stock.

** In 2000 the share split-up was carried out — one share of the nominal value 500 rubles has been converted into 10 shares of the nominal value 50 rubles.

13.



КОММЕНТАРИЙ К ФИНАНСОВОЙ ОТЧЕТНОСТИ

COMMENTS TO THE FINANCIAL REPORT

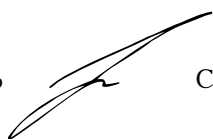
ГОДОВОЙ ОТЧЕТ 2000

Финансовые отчеты о деятельности ОАО «ЗЭиМ» были составлены Правлением компании, которое несет за них полную ответственность. Отчеты были составлены в полном соответствии с общепринятыми принципами для предприятий Российской Федерации, исходя из Федерального закона РФ от 21.11.1996 г. № 129-ФЗ «О бухгалтерском учете» и других нормативных документов, применительно к конкретным обстоятельствам. Некоторые включенные в отчеты показатели основаны на компетентных оценках и мнении руководства.

Мы понимаем свою ответственность за достоверность сведений, представленных в финансовой отчетности.

Наша уверенность в том, что финансовая отчетность кратко и точно отражает финансовое положение ОАО «ЗЭиМ», подтверждена Аудиторской Компанией «Консультант», которая утверждена в качестве официального аудитора Общества на ежегодном собрании акционеров 2000.04.28.

Генеральный директор



С. И. Ляпунов

Финансовый директор



А. Ю. Горелов

The financial statements on ZEiM plc operations are the responsibility of the Company Management. The financial statements were drawn up in accordance with generally accepted principles for organisations in the Russian Federation and Federal Law of RF No. 129-FZ “On Accounting” of November 21, 1996 and other regulatory documents applicable in the particular case. Some indicators included in the statements are based on the opinions of experts and the management.

We bear all responsibility for accuracy of the data presented in the financial statements.

Our assurance in fair presentation of the financial position of ZEiM plc has been affirmed by the CONSULTANT Auditor Company approved as an official auditor of the company at the annual shareholders’ meeting on April 28, 2000.





S.I.Lyapunov
General Director

A.Y.Gorelov
Financial Director

АКТИВ I ASSETS	Прирост внеоборотных активов Increase in non-circulating assets +24,3 млн. руб. mln. rubles (+22%)	←	Прирост собственного капитала Increase in own capital +34,1 млн. руб. mln. rubles (+21%)	ПАССИВ I LIABILITIES
	Прирост оборотных активов Increase in circulating assets +17 млн. руб. mln. rubles (+22%)		Заемные средства Borrowed funds +7 млн. руб. mln. rubles (+32%)	

ОАО «ЗЭиМ» имеет репутацию надежной компании, строго соблюдающей действующие законы и выполняющей принятые обязательства. В течение ряда лет Компания не имеет задолженностей по налогам и заработной плате. В бюджет в виде налогов в 2000 г. внесено 42 936 тыс. руб. Чистая прибыль общества составила 43 867 тыс.руб.

Предприятие в течение года осуществляло свою деятельность в соответствии с утвержденной в 2000 году учетной политикой. Согласно принятой учетной политике баланс составлен, исходя из учета выручки по мере отгрузки продукции. Налоговые расчеты составлены, исходя из учета выручки по мере оплаты отгруженной продукции.

Валюта баланса на конец отчетного периода составила 229 573 тыс. руб., по сравнению с 1999 годом произошло ее увеличение на 41 504 тыс. руб.

За 2000 год собственный капитал увеличился на 34 141 тыс. руб. В структуре баланса доля собственного капитала на 01.01.2001 года составила 87%. По сравнению с 1999 годом акционерный капитал увеличился в 1,2 раза.

Активы общества стабильно растут. За 2000 год стоимость имущества предприятия возросла на 24,3 млн. рублей. Общий показатель изношенности оборудования в целом по заводу снизился на 4,1% и по состоянию на 01.01.2001 г. составил 40,6%.

Основным показателем финансовой устойчивости предприятия является коэффициент вероятности банкротства (коэффициент Алтмана). В течение трех последних лет показатель находится на уровне «очень низкая вероятность», в 2000 г. его величина составила 5,5.

Финансовая устойчивость Компании оценивается комплексом показателей, рассчитанных по методике фирмы «ИНЭК», исходя из балансов и отчетов о прибылях и убытках за 2000 год и предыдущие годы. Анализ количественных и качественных финансовых показателей демонстрирует, что все показатели находятся в рекомендуемых пределах и финансовое состояние Компании продолжает быть устойчивым и стабильным. Компания имеет хорошую финансовую структуру капитала, несмотря на то, что некоторые показатели не достигли уровня, предусмотренного бизнес-планом на 2000 г., и уменьшились по сравнению с 1999 г.

ZEiM plc has a reputation of a reliable company which strictly abides to the law and meets the commitments. For several years the company had no tax or salary debts. In 2000 42,936,000 rubles were transferred to the budget as tax payment. Net profit of the company was 43,867,000 rubles.

ZEiM plc operated in accordance with the accounting policy accepted in 2000. According to this policy the balance sheet has been drawn up on the proceeds received after products shipment. Tax calculations have been made on the proceeds received after payment for shipped products.

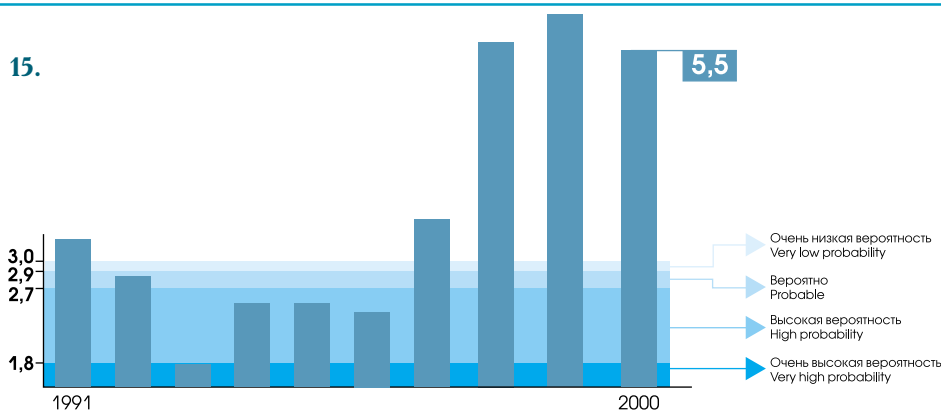
The balance value at the end of the accounting period was 229,573,000 rubles. Compared to 1999 it rose by 41,504,000 rubles.

Own capital has increased by 34,141,000 rubles in 2000. The share of own capital in the balance structure made up 87% as at January 1, 2001. The share capital rose 1.2 times as compared to 2000.

The company assets show a stable growth. In 2000 the company property value rose by 24.3 mln. rubles. The total factor of equipment deterioration was reduced by 4.1% to 40.6% as at January 1, 2001.

The main index of financial stability of the company is a factor of bankruptcy probability (the Altman factor). For last three years this factor remained at the «very low probability» rate and in 2000 its value was 5.5.

The financial stability of the company is evaluated by the set of factors, calculated on the INEC company methods based on the balance sheets and income statements for 2000 and previous years. The analysis of figures and qualitative factors proves that all factors meet the recommended level and the financial position of the company is stable. The company has a good financial structure of capital although some of the factors have not reached the level stipulated in the business plan for 2000 and decreased as compared to 1999.



15. Динамика коэффициента вероятности банкротства Dynamics of bankruptcy probability factor

РАЗВИТИЕ БИЗНЕС-СИСТЕМЫ DEVELOPMENT OF THE BUSINESS-SYSTEM

Для успешного достижения поставленных целей организационная структура бизнес-системы и материнской компании постоянно развивается и совершенствуется.

Деятельность ОАО «ЗЭиМ» направлена на поддержку функционирования дочерних фирм, имеющих положительную динамику развития и усиливающих бизнес всей компании в целом, действующих в соответствии с провозглашенной миссией. ОАО «ЗЭиМ» оказывает поддержку дочерним фирмам в развитии следующих бизнес-направлений:

- ▶ микроэлектроника и датчики,
- ▶ автомобильная электроника,
- ▶ бытовые приборы,
- ▶ торговля,
- ▶ инжиниринг.

Большое внимание уделяется развитию бизнес-направления «Инжиниринг», определяющему стратегию деятельности ОАО «ЗЭиМ», начиная с 1994 года. В этом бизнес-направлении работают как дочерние фирмы, так и структурные подразделения Компании. К созданным ранее фирмам «ЗЭиМ-Инжиниринг» и «Редикон» в 1999 году присоединились вновь созданные внутризаводские структуры в виде Центров финансовой ответственности (ЦФО) — «ЭЛСИ-инжиниринг» и энергосервисная компания «ЭСКО». В 2000 г. произошло преобразование «ЭЛСИ-инжиниринг» в «ЗЭиМ-RTSoft». ЦФО «ЭСКО» преобразован в самостоятельное юридическое лицо — Коммандитное Товарищество «ЗЭиМ-ЭСКО».

В созданный в конце 2000 года Электротехнический Холдинг «ЭЛЕКТРОПРОМИНВЕСТ» вместе с материнской фирмой ОАО «ЗЭиМ» вошел и ряд ее дочерних фирм, что позволит всем участникам повышать эффективность своей работы и предоставлять клиентам более комплексные решения.

To reach the set goals the organisation structure of the business system of the chief company has to be developed and improved constantly.

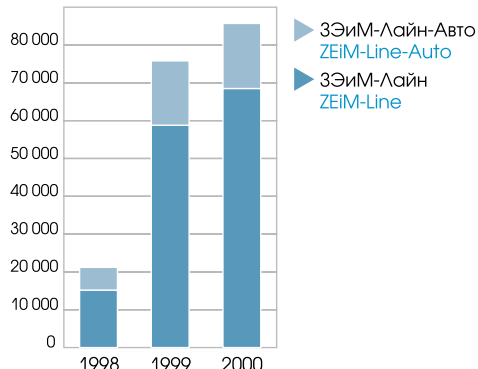
The performance of ZEiM plc is aimed at support of subsidiary companies, having the positive dynamics of development, consolidating the business of the company as a whole and operating in accordance with the mission proclaimed. ZEiM plc supports subsidiaries in development of the following business directions:

- ▶ microelectronics and sensors,
- ▶ automobile electronics,
- ▶ household devices,
- ▶ trade,
- ▶ engineering.

The company pays great attention to the development of the engineering business direction which has been determining the strategy of ZEiM plc performance since 1994. This business direction involves both subsidiary companies and structural units of the chief company. In 1999 ZEiM-Engineering and Redikon engineering companies were joined by new structural units in the form of business units, in particular, ELSI-Engineering and ESCO Energy Service Company. In 2000 ELSI-Engineering was transformed into ZEiM-RTSoft. ESCO profit centre was transformed into an independent legal person — ZEiM-ESCO limited partnership.

At the end of 2000 the Electrotechnical Holding ELECTROPROMINVEST has been established. Together with ZEiM plc as the chief company it comprised several subsidiaries. It will allow all members of the Holding to raise the performance efficiency and offer complex solutions to the clients.

16.



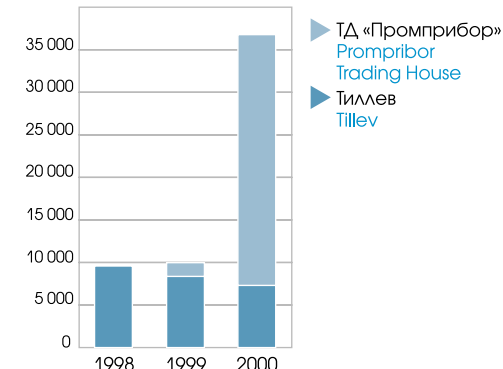
16. Динамика продаж бизнес-направления «Автомобильная электроника» Sales dynamics in the Automobile Electronics business direction

17.



17. Динамика продаж бизнес-направления «Бытовые товары» Sales dynamics in the Household Devices business direction

18.



18. Динамика продаж бизнес-направления «Торговля» Sales dynamics of the Trade business direction

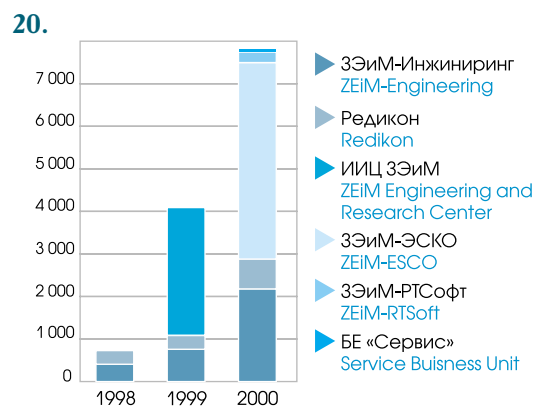
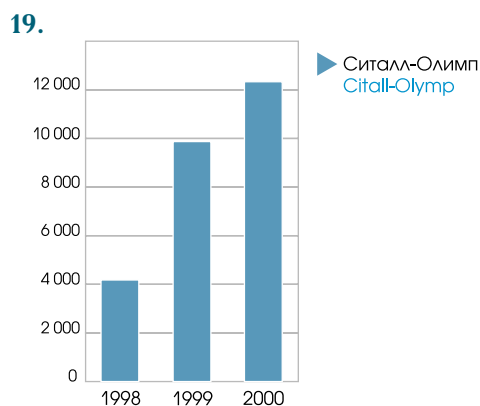
Основные показатели деятельности дочерних фирм
Main indicators of the subsidiaries performance

Прибыль, тыс. руб. Profit, ths. rubles
Объем продаж, тыс. руб. Sales volume, in ths. rubles
Доля ОАО «ЗЭиМ» в уставном капитале фирмы
ZEiM plc share in the authorized fund of the company
Название дочерней фирмы
Name of the subsidiary
Направление бизнеса
Business direction

Микроэлектроника и датчики Microelectronics and sensing elements	ООО «Ситалл-Олимп» Citall-Olymp, Ltd.	51,0	12 332	609
Автомобильная электроника Automobile electronics	ЗАО «ЗЭиМ-Лайн» ZAO ZEiM-Line	85,0	85 700	8 931
Бытовые приборы Household devices	ООО «ЗЭиМ-Форт» ZEiM-Fort, Ltd.	98,3	7 774	10,0
	ООО «Новелти» Novelty, Ltd.	10,0		
	ООО «Форест» Forest, Ltd.	74,0		
	ЗАО «Контролкан» ZAO Kontrolkan	28,75		
Торговля Trade activities	СП «Тиллев» JV Tillev	69,0	36 772	7 640
	Торговый дом ПО «Промприбор» Prompribor Trading House	55,0		
Инжиниринг Engineering	ЗАО «ЗЭиМ-инжиниринг» ZAO ZEiM-Engineering	60,0	38 966	3 183
	ООО «Редикон» Redikon, Ltd.	50,0		
	НТЦ «ЗЭиМ-РТСофт» NTC ZEiM-RTSoft			
	КТ «ЗЭиМ-ЭСКО» ZEiM-ESCO Ltd.	70,0		
	Бизнес-единица «Сервис» Service Business Unit			

Руководство ОАО «ЗЭиМ» ставит задачу повышения эффективности управления дочерними и аффилированными фирмами

The management has set the task to raise the efficiency of management of subsidiaries and affiliated companies.



ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ GENERAL INFORMATION

Полное название компании — Открытое акционерное общество «Завод Электроники и Механики»

Сокращенное название компании — ОАО «ЗЭиМ»

Юридический и почтовый адрес — Российская Федерация, Чувашская Республика, г. Чебоксары, пр. И. Яковлева, 1

Государственная регистрация:
регистрационный номер — № 526/7
дата регистрации — 12 августа 1992 г.

Идентификационный номер налогоплательщика — 2128006240

Реестродержатель общества — открытое акционерное общество «Эйм-Сервис». Лицензия на осуществление деятельности по ведению реестра владельцев именных ценных бумаг № 01029 выдана ФКЦБ РФ 1996.03.19.

Company's full name — The Electronics and Mechanics Plant public limited company

Company's abbreviated name — ZEiM plc

Legal and postal address — 1 Yakovlev ave., Cheboksary, Chuvash Republic, Russia

Registration:
registration No. 526/7
registration date — August 12, 1992

Taxpayer identity number — 2128006240

Company Share Register Holder — "Aim-Service" plc acting under Licence No. 01029 for shareholders registration activities issued on March 19, 1996 by the Federal Commission of the Central Bank of Russia

Основные контактные телефоны

Генеральный директор

Ляпунов Станислав Иосифович
(8352) 21-35-55

Финансовый директор

Горелов Александр Ювенальевич
(8352) 20-24-82

Исполнительный директор

Садовский Иван Григорьевич
(8352) 21-96-36

Директор по маркетингу и продажам

Питерский Владимир Германович
(8352) 20-32-73

Директор по качеству

Егорова Нина Васильевна
(8352) 21-93-33

Главный бухгалтер

Селиванова Татьяна Александровна
(8352) 21-96-76

Отдел продаж (региональные менеджеры по продаже серийной продукции)

(8352) 21-93-31, 21-93-61, 21-96-20,
21-96-21, 21-93-72

Факс

(8352) 20-15-49, 20-31-07

e-mail: adm@zeim.ru

<http://www.zeim.ru>

Contact telephones

General Director

Stanislav Lyapunov
+7 (8352) 21-35-55

Financial Director

Alexander Gorelov
+7 (8352) 20-24-82

Managing Director

Ivan Sadovsky
+7 (8352) 21-96-39

Marketing and Sales Director

Vladimir Piterksy
+7 (8352) 20-32-73

Quality Director

Nina Egorova
+7 (8352) 21-93-33

Chief Accountant

Tatyana Selivanova
+7 (8352) 21-96-76

Sales Department

(regional managers on serial products sales)
+7 (8352) 21-93-31, 21-93-61, 21-96-20,
21-96-21, 21-93-72

Fax

+7 (8352) 20-15-49, 20-31-07

e-mail: adm@zeim.ru

<http://www.zeim.ru>